ايكاو

Doc 9303

وثائق السفر المقروءة آلياً

الطبعة الثامنة – ٢٠٢١

الجزء ١: المقدمة

اعتمدتها الأمينة العامة ونشرت بموجب سلطتها

منظمة الطيران المدني الدولي

ايكاو

Doc 9303

وثائق السفر المقروءة آلياً

الطبعة الثامنة – ٢٠٢١

الجزء ١: المقدمة

اعتمدتها الأمينة العامة ونشرت بموجب سلطتها

منظمة الطيران المدني الدولي

تَنشُر هذه الوثيقة في طبعات مستقلة باللغات العربية والإسبانية والإنجليزية
والروسية والصينية والفرنسية
منظمة الطيران المدني الدولي
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Québec, Canada H3C 5H7

لتنزيل النصوص والاطلاع على المزيد من المعلومات: www.icao.int/Security/mrtd

الوثيقة Doc 9303، *وثائق السفر المقروءة آليا*
الجزء ١ — *المقدمة*
ISBN 978-92-9265-355-2

© ICAO 2021

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في نظام لاسترجاع الوثائق أو تداوله في أي شكل أو بأي وسيلة، دون الحصول على إذن كتابي مسبق من منظمة الطيران المدني الدولي.

التعديلات

تعلن التعديلات في ملاحق كتالوج المنتجات والخدمات؛ ويمكن الاطلاع على الكتالوج وملاحقه في موقع الايكاو على الإنترنت عبر الرابط www.icao.int. والجدول أدناه مخصص لتسجيل مثل هذه التعديلات.

سجل التعديلات والتصويبات

التعديلات		
الرقم	التاريخ	أدخل بواسطة

التصويبات		
الرقم	التاريخ	أدخل بواسطة

ليس في التسميات المستخدمة في هذا المطبوع ولا في طريقة عرض مادته ما يتضمن التعبير عن أي رأي كان للايكاو بشأن الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو لسلطات أي منها، أو بشأن تعيين تخومها أو حدودها.

جدول المحتويات

١- التمهيد 1

٢- المجال 1

٣- اعتبارات عامة 2

٣-١ دور الايكاو القيادي 2

٣-٢ التكاليف والمنافع النسبية لوثائق السفر المقروءة آليا 2

٣-٣ العمليات 3

٣-٤ اعتماد المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس (ISO) 3

٤- التعاريف والمراجع 4

٤-١ الأسماء المختصرة 4

٤-٢ المصطلحات والتعاريف 8

٤-٣ العبارات الأساسية 25

٤-٤ معرِّفات البنود 26

٤-٥ وضع الملاحظات 29

٥- إرشادات بشأن استعمال الوثيقة Doc 9303 29

٥-١ مكونات الوثيقة Doc 9303 29

٥-٢ العلاقة بين عوامل شكل وثائق السفر المقروءة آلياً (MRTD) وأجزاء الوثيقة Doc 9303 ذات الصلة ... 31

٦- المراجع (المعيارية) 31

١ – التمهيد

بدأت أعمال منظمة الطيران المدني الدولي بشأن وثائق السفر المقروءة آليا في سنة ١٩٦٨، وذلك عندما أنشأت لجنة النقل الجوي التابعة لمجلسها فريق الخبراء المعني بالجوازات على شكل بطاقة. وأنيطت بذلك الفريق مسؤولية وضع توصيات لتوحيد الجوازات على شكل دفتر أو بطاقة بحيث تكون مقروءة آليا بهدف تسريع إنهاء إجراءات المسافرين خلال مكاتب مراقبة الجوازات. وقد وضع الفريق عددا من التوصيات، من بينها اعتماد تكنولوجيا التعرف الضوئي على الحروف)OCR(بوصفها التكنولوجيا المختارة للقراءة الآلية نظرا لنضج تلك التكنولوجيا واقتصاديتها وجدارتها بالثقة. وفي سنة ١٩٨٠ تم نشر المواصفات والمواد الإرشادية التي وضعها الفريق في صورة الطبعة الأولى من الوثيقة Doc 9303، بعنوان *الجواز المقروء آليا*، والتي أصبحت الأساس للإصدار الأولي للجوازات المقروءة آليا في كل من أستراليا وكندا والولايات المتحدة.

وفي سنة ١٩٨٤، أنشأت الايكاو ما يُعرف الآن باسم المجموعة الاستشارية الفنية المعنية بوثائق السفر المقروءة آلياً)TAG/MRTD(التي تتكوّن من مسؤولين حكوميين متخصصين في إصدار الجوازات ووثائق السفر الأخرى ومعاينتها على الحدود، بغرض تحديث وتعزيز المواصفات التي أعدها فريق الخبراء. وتم فيما بعد توسيع حدود اختصاص هذا الفريق لتشمل، أولا، إعداد مواصفات لتأشيرات مقروءة آليا، ولاحقا، مواصفات لبطاقات مقروءة آليا يمكن استخدامها كوثائق سفر رسمية.

وفي سنة ١٩٩٨، بدأ فريق العمل المعني بالتكنولوجيات الجديدة التابع للفريق الاستشاري الفني المعني بوثائق السفر المقروءة آليا العمل لتحديد أكفأ نظم الاستدلال على الهوية بالسمات البيولوجية ووسائل تخزين البيانات المصاحبة لها لاستخدامها في تطبيقات وثائق السفر المقروءة آليا، ولاسيما فيما يتعلق بإصدار الوثائق واعتبارات الهجرة. وكان القسم الأكبر من العمل قد تم قبل وقوع أحداث ٢٠٠١/٩/١١ التي دفعت الدول إلى إيلاء أهمية أكبر لأمن وثائق السفر وهويات حامليها. وتم إنهاء العمل بسرعة وجرى اعتماده من قبل الفريق الاستشاري الفني المعني بوثائق السفر المقروءة آليا ولجنة النقل الجوي.

التقارير الفنية الناجمة عن ذلك بشأن استخدام القياسات البيومترية وتكنولوجيا الشرائح اللاتلامسية، وهيكل البيانات المنطقية، وهيكل المفاتيح العامة، وردت في المجلد الثاني من الطبعة السادسة من الوثيقة Doc 9303، الجزء الأول *(جوازات السفر المقروءة آليا)* لعام ٢٠٠٦، والمجلد الثاني من الطبعة الثالثة من الوثيقة Doc 9303، الجزء الثالث *(وثائق السفر الرسمية المقروءة آليا)* لعام ٢٠٠٨.

٢ – المجال

تتكوّن الوثيقة Doc 9303 من وثائق مختلفة كلا منها مستقلة عن الأخرى وتم تجميعها في نص عام (ينطبق على وثائق السفر المقروءة آليا) وبيان عوامل الشكل الخاصة بوثائق السفر المقروءة آليا. انظر القسم رقم ٥–١ بعنوان "مكونات الوثيقة Doc 9303" للاطلاع على لمحة عامة عن أجزاء هذه الوثيقة.

ليس الغرض من هذه المواصفات أن تشكل قاعدة قياسية لوثائق الهوية الوطنية. ومع ذلك فإن الدول التي تصدر وثائق هوية تعترف بها دول أخرى بوصفها وثائق صالحة للسفر، يجب أن تصمِّم وثائق الهوية الوطنية بحيث تطابق المواصفات الواردة في الأجزاء الثالث والرابع والخامس والسادس من الوثيقة Doc 9303.

كان الغرض من المواصفات الواردة في الجزء الرابع من الوثيقة Doc 9303 أن تطبق خاصة على جواز السفر، ومع ذلك فإنها تنطبق بالقدر ذاته على الوثائق الأخرى لتحديد الهوية من الحجم ٣، مثل جواز المرور ووثيقة هوية البحارة ووثائق سفر اللاجئين.

هذا الجزء من الوثيقة الراهنة هو الجزء الأول. وهو يشرح ترتيب المواصفات المدرجة في الوثيقة Doc 9303. ويصف طريقة تقسيم الثلاثة عشر جزءاً من الوثيقة Doc 9303، ويتضمن معلومات عامة عن الإيكاو وعن الإرشادات اللازمة لفهم المصطلحات والتسميات المختصرة المتبعة في تحرير هذه المواصفات.

٣- اعتبارات عامة

٣-١ دور الايكاو القيادي

لقد اتبعت الايكاو في مبادرتها لإعداد مواصفات قياسية للجوازات ووثائق السفر الأخرى التقليد الذي رسخته مؤتمرات الجوازات التابعة لعصبة الأمم في عقد العشرينات وأعمال المنظمة التي خلفت عصبة الأمم وهي منظمة الأمم المتحدة. أما تفويض الايكاو بمواصلة القيام بدورها القيادي، فهو ناشئ عن اتفاقية الطيران المدني الدولي "اتفاقية شيكاغو" التي تشمل جميع أنواع المقتضيات لتنفيذ عمليات الطيران المدني بصورة فعالة ومنتظمة، بما في ذلك ترتيبات إنهاء إجراءات الأشخاص عبر نقاط مراقبة الحدود، أي:

أ) شرط أن يقوم الأشخاص الذين يسافرون عن طريق الجو وأعضاء طواقم الطائرات باتباع قواعد الهجرة والجمارك والجوازات (المادة ١٣).

ب) أن تقوم الدول بتسهيل إجراءات التخليص الرسمية على الحدود وتجنب أي تأخير لا داعي له (المادة ٢٢).

ج) أن تقوم الدول بالتعاون في تلك المسائل (المادة ٢٣).

د) تقتضي أن تقوم الدول بوضع واعتماد إجراءات قياسية دولية للهجرة والتخليص الجمركي (المادة ٣٧ (ياء)).

تقوم الايكاو، بموجب هذا التفويض، بوضع وتعزيز القواعد الدولية الواردة في الملحق التاسع — *التسهيلات* باتفاقية شيكاغو لتنفيذها من قبل الدول الأعضاء. ويتبع مبدأ أساسي في إعداد تلك القواعد الدولية مفاده أنه إذا كانت السلطات العامة ستسهل إجراءات المعاينة الرسمية على الغالبية العظمى للمسافرين عن طريق الجو، فإنه يجب على تلك السلطات أن تتمتع بمستوى كاف من الثقة بمصداقية وثائق السفر وبفعالية إجراءات المعاينة. والهدف من المواصفات الموحدة لوثائق السفر والبيانات الواردة فيها هو بناء تلك الثقة.

أكدت الجمعية العمومية للايكاو في سنة ٢٠٠٤ أنه يجب على المنظمة أن تتابع العمل التعاوني المتعلق بالمواصفات لتعزيز أمن ومصداقية وثائق السفر، بوصف ذلك أمراً يحظى بأولوية عالية. وبالإضافة إلى المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس (ISO)، فإن المجموعة الاستشارية الفنية المعنية بوثائق السفر المقروءة آلياً (TAG/MRTD) تتشاور مع جهات أخرى تشمل اتحاد النقل الجوي الدولي (أياتا) والمجلس الدولي للمطارات (ACI) والمنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الانتربول).

وفي سنة ٢٠٠٥، قامت الدول الأعضاء في الايكاو، التي كان عددها حينئذ ١٨٨ دولة، باعتماد قاعدة جديدة تفيد بأنه يجب على جميع الدول البدء بإصدار الجوازات المقروءة آلياً وفقاً للوثيقة Doc 9303 في موعد أقصاه سنة ٢٠١٠. ويجب أن تكون جميع وثائق السفر غير المقروءة آليا قد انتهى سريانها في موعد أقصاه عام ٢٠١٥. وقد نشرت هذه القاعدة في الطبعة الثالثة عشرة (٢٠١١) من الملحق التاسع — *التسهيلات*.

٣-٢ التكاليف والمنافع النسبية لوثائق السفر المقروءة آليا

تدل الخبرة المكتسبة في مسألة إصدار الجوازات المقروءة آليا، وفقا للمواصفات الواردة في الوثيقة Doc 9303، على أن تكاليف إنتاج وثائق السفر المقروءة آليا قد لا تتعدى تكاليف إنتاج الوثائق التقليدية، رغم أن التكلفة ستكون أعلى عند تنفيذ السمات البيولوجية للتعرف على الهوية ووثائق السفر المقروءة آليا. ومع نمو حجم الحركة وازدياد عدد الدول التي تركز على كيفية ترشيد عمليات التخليص فيها باستخدام قواعد بيانات بالحاسوب وتبادل البيانات بصورة الكترونية، فسوف يكون لوثائق السفر المقروءة آليا دور أساسي في نظم التطبيق المعززة الحديثة. وقد تحتاج أجهزة قراءة الوثائق واستخدام قواعد البيانات إلى استثمارات كبيرة، ولكن يمكن توقع استرداد تكاليف تلك الاستثمارات في صورة تحسينات على الأمن وسرعة التخليص ودقة التحقق التي توفرها تلك النظم. فاستخدام وثائق السفر المقروءة آليا في نظم تخليص تلقائية قد يمكّن الدول من

إلغاء مطلب الوثائق الورقية مثل قائمة الركاب، وبطاقات الصعود إلى الطائرة والنزول منها، والتكاليف الإدارية المصاحبة للإجراءات اليدوية ذات الصلة.

٣-٣ العمليات

إن وثيقة السفر الأساسية المقروءة آليا، الجاهزة للتعرف الضوئي للحروف)OCR(، وهي مصممة للقراءة البصرية والقراءة الآلية على حد سواء.

أقرت الدول الأعضاء في الايكاو بأن التوحيد أمر ضروري، وأن المنافع من اعتماد الأشكال القياسات في الوثيقة Doc 9303 للجوازات ووثائق السفر الأخرى تتجاوز المحاسن الجلية بالنسبة للدول التي تملك أجهزة للقراءة الآلية وقواعد بيانات تستخدم في نظم التخليص التلقائية. وفي الواقع، فإن الخواص المادية وسمات أمن البيانات التي تتسم بها الوثائق ذاتها تمثل دفاعا قويا يحول دون تغييرها أو تزويرها أو تزييفها. وفضلا عن ذلك، فإن اعتماد الشكل الموحد للجزء المقروء بصريا في وثيقة سفر مقروءة آليا يسهل عمليات المعاينة التي يقوم بها المسؤولون في شركات الطيران والمسؤولون الحكوميون، ويؤدي ذلك إلى تسريع إنهاء إجراءات الحركة قليلة الخطر، في حين يتم بسرعة أكبر التعرف على حالات الإشكالات، وتعزيز الأمن. كما أن الإدخال الاختياري لسمات الهوية البيولوجية مع البيانات المخزنة على دائرة مدمجة لاتلامسية سيوفر قدرا أكبر من الأمن ومقاومة التزوير، وسيسهل بقدر أكبر على حاملي الوثائق الشرعيين الحصول على تأشيرات السفر وإنهاء الإجراءات عبر نظم المعاينة على الحدود.

ملاحظة — من المعترف به أنه سوف تنشأ حالات لن تكون فيها وثيقة السفر الالكترونية المقروءة آليا موصلة بصورة صحيحة بجهاز قارئ على الحدود. وتوجد عدة أسباب لحدوث ذلك، يكون فشل وثيقة السفر الالكترونية المقروءة آليا واحدا منها فحسب. وتؤكد الايكاو أن وثيقة السفر الالكترونية المقروءة آليا التي تفشل قراءتها هي مع ذلك وثيقة صحيحة. غير أن الفشل في القراءة يمكن أن ينتج عن هجوم تدليسي وينبغي أن تضع دولة القبول إجراءاتها الخاصة للتعامل مع هذا الاحتمال، وينبغي أن تشمل هذه الإجراءات التحقق من الوثيقة وحاملها بمزيد من الدقة والتحقق أيضا من أن أي فشل لن ينطوي على نية التدليس.

٣-٤ اعتماد المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس (ISO)

لقد حظيت الأبواب الخاصة بالمواصفات الفنية في الوثيقة Doc 9303 باعتماد المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس، في صورة قواعد قياسية صادرة عن المنظمة برقم ISO 7501. وأمكن الحصول على ذلك الاعتماد عن طريق آلية للاتصال تقوم من خلالها هيئات تصنيع وثائق السفر وأجهزة القراءة والتقنيات الفنية بتقديم المشورة الفنية والهندسية للمجموعة الاستشارية الفنية لبرنامج الايكاو لتحديد هوية المسافرين تحت إشراف المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس. وقد حازت مواصفات الايكاو، من خلال علاقة العمل هذه، ويتوقع أن تظل تحوز على وضع قواعد قياسية عالمية عن طريق إجراء مبسط ضمن المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس.

وقد نفذت بنجاح ترتيبات الاتصال مع المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس (ISO)، فيما يتعلق باعتماد مواصفات جديدة لوثائق السفر بوصفها قواعد قياسية صادرة عن المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس، وكذلك لإقرار التعديلات على المواصفات. لذا فإن التنقيحات التي ستدخل لاحقا على الوثيقة Doc 9303 ستعاد إلى المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس لاعتمادها بذات الصورة التي تمت سابقا.

٤- التعاريف والمراجع

٤-١ الأسماء المختصرة

الاسم المختصر	الاسم الكامل	الاسم الكامل
3DES	Triple DES	التشفير الثلاثي للبيانات
AA	Active Authentication	التحقق الإيجابي
ABC	Automated Border Control	المراقبة الآلية على الحدود
AFS	Anti-fraud specialist	اختصاصي مكافحة التدليس
AES	Advanced Encryption Standard	القاعدة القياسية للتشفير المتقدم
AID	Application Identifier	معرّف التطبيق
APDU	Application Protocol Data Unit	وحدة بيانات بروتوكول التطبيق
AO	Authorizing Officer	موظف التصريح
BAC	Basic Access Control	مراقبة الوصول الأساسي
BER	Basic Encoding Rules	قواعد التشفير الأساسية
BLOB	Binary Large Object	وسيلة كبيرة تعمل بالنظام الثنائي
BSC	Bar Code Signer Certificate	شهادة موقّع رمز الأعمدة
CA	Certification Authority– also – Chip Authentication	سلطة اصدار الترخيص–أيضاً– التحقق من صحّة الرقاقة
CAM	Chip Authentication Mapping	التحقق التقابلي من صحة الرقاقة
CAN	Card Access Number	رقم الاطلاع على البطاقة
CAR	Certification Authority Reference	مرجع سلطة الترخيص
CBC	Cypher Block Chaining	تسلسل كتل الشفرة
CBEFF	Common Biometric Exchange Format Framework	إطار مشترك لأشكال تبادل الاستدلالات البيولوجية
CCD	Charge-Coupled Device	جهاز اقتران الشحنات
C_{DS}	Document Signer Certificate	شهادة موقّع الوثيقة
CIC	Contactless Integrated Circuit	الدائرة المتكاملة اللاتلامسية
CID	Card Identifier	معرّف البطاقة
CMAC	Cipher-based Message Authentication Code	رمز التحقق من صحة الرسالة القائم على الشفرة
CMOS	Complementary Metal–Oxide–Semiconductor	شبه موصل معدنى مؤكسد مكمل
CRL	Certificate Revocation List	قائمة إلغاء الشهادات
CSCA	Country Signing Certification Authority	السلطة الوطنية المعنية بالتوقيع على الشهادات
CSD	Camera to Subject Distance; distance between the eyes plane of a person and the optical centre of the camera lens	المسافة بين الكاميرا والشخص؛ المسافة بين مستوى عيني الشخص والمركز البصري لعدسة الكاميرا
CVCA	Country Verifying Certification Authority	سلطة الترخيص الوطنية المعنيّة بالتحقق من الوثائق الإلكترونية
DER	Distinguished Encoding Rule	قاعدة التشفير المميَّز

الاسم المختصر	الاسم الكامل	الاسم الكامل
DES	Data encryption standard	القاعدة القياسية لتشفير البيانات
DF	Dedicated File	ملف مخصص
DG	Data Group	مجموعة بيانات
DH	Diffie Hellmann	بروتوكول ديفي هلمان
DN	Distinguished Name	الاسم المميز
DO	Data object	مادة بيانات
DOVID	Diffractive Optically Variable Image Device (feature with diffractive optically variable effects, e.g. holographic effects)	وسيلة تصوير تغير هيكل الصورة حسب الحيود الضوئي (ميزة ذات تأثيرات انكسارية بصرية متغيرة ، مثل التأثيرات الثلاثية الأبعاد)
DS	Document Signer	الجهة الموقّعة على الوثيقة
DSA	Digital signature algorithm	خوارزمية التوقيع الرقمي
DTA	Digital Travel Authorization	إذن السفر الرقمي
DTBS	Data To Be Signed	البيانات المراد توقيعها
DV	Document Verifier	جهاز التدقيق بالوثائق
EAL	Evaluation assurance level	مستوى ضمان التقييم
ECDH	Elliptic Curve Diffie Hellmann	بروتوكول ديفي هلمان للمنحنى الإهليلجي
ECDSA	Elliptic Curve Digital Signature Algorithm	خوارزمية التوقيع الرقمي للمنحنى الإهليلجي
ECKA	Elliptic Curve Key Agreement	اتفاق مفاتيح المنحنيات الإهليلجية
EEPROM	Electrically erasable programmable read only memory	ذاكرة القراءة فقط القابلة للبرمجة والمسح كهربائيا
EF	Elementary File	ملف أولي
EM	Eye to Mouth distance	المسافة بين العين والفم
eMRP	Electronic Machine Readable Passport	جواز سفر إلكتروني مقروء آليا
eMROTD	Electronic Machine Readable Official Travel Document	وثيقة سفر إلكترونية رسمية مقروءة آليا
eMRTD	Electronic Machine Readable Travel Document	وثيقة سفر إلكترونية مقروءة آليا
eRP	Electronic Residence Permit	رخصة إقامة إلكترونية
ERZ	Effective Reading Zone	جزء القراءة الفعلية
ETS	Electronic Travel System	نظام السفر الإلكتروني
EVZ	Eye visibility zone; zone covering a rectangle having a distance V of at least 5% of the IED to any part of the visible eyeball	منطقة رؤية العين؛ منطقة تغطي مستطيلاً بمسافة V لا تقل عن ٥٪ من المسافة بين العينين إلى أي جزء من مقلة العين المرئية
FAR	False Acceptance Rate	معدل القبول الكاذب
FIPS	Federal Information Processing Standard	القاعدة القياسية الاتحادية لمعالجة المعلومات
FRR	False Rejection Rate	معدل الرفض الكاذب
GM	Generic Mapping	المطابقة العامة

الاسم المختصر	الاسم الكامل	الاسم الكامل
HD	Horizontal deviation angle; maximal allowed deviation from the horizontal of the imaginary line between the nose of a person and the lens of the camera	زاوية الانحراف الأفقي؛ الحد الأقصى المسموح به للانحراف عن أفقي الخط الوهمي بين أنف الشخص وعدسة الكاميرا
IC	Integrated circuit	دائرة متكاملة
ICAO	International Civil Aviation Organization	منظمة الطيران المدني الدولي
ICC	Integrated Circuit Card	بطاقة دائرة متكاملة
IED	Inter Eye Distance	المسافة بين العينين
IFD	InterFace Device	جهاز توصيل
IM	Integrated Mapping	المطابقة المتكاملة
IR	InfraRed radiation	إشعاع تحت الأحمر
IS	Inspection System	نظام المعاينة
IV	Initial Vector	الوجهة الأولية
LDS	Logical Data Structure	بنية البيانات المنطقية
MAC	Message Authentication Code	رمز التحقق من صحة الرسالة
MF	Master File	الملف الرئيسي
MRP	Machine readable passport	جواز السفر المقروء آليا
MROTD	Machine Readable Official Travel Document in the form of a card	وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا في شكل بطاقة
MRTD	Machine Readable Travel Document	وثيقة السفر المقروءة آليا
MRV-A	Full-size (Format A) machine readable visa	التأشيرة المقروءة آليا بالحجم الكامل (الشكل A)
MRV-B	Small size (Format B) machine readable visa	التأشيرة المقروءة آليا بالحجم الصغير (الشكل B)
MRZ	Machine Readable Zone	الجزء المقروء آليا
MTF	Modulation Transfer Function	وظيفة تحويل التضمين
MTF20	Highest spatial frequency where the MTF is 20% or above	أعلى تردد مكاني حيث تكون وظيفة تحويل التضمين ٢٠٪ أو أعلى
NAD	Node ADdress	عنوان العقدة
NIST	National Institute of Standards and Technology	المعهد الوطني للمعايير والتكنولوجيا
NTWG	New Technologies Working Group	الفريق العامل للتكنولوجيات الجديدة
OCR	Optical Character Recognition	القراءة بالمسح الضوئي
OCR-B	A specific font designed for optical character recognition	بنط الطباعة المحدد للقراءة بالمسح الضوئي
OID	Object Identifier	معرّفات البنود
OVD	Optical Variable Device	وسيلة للمسح الضوئي المتغير
OVF	Optical Variable Feature	السمة المتغيرة ضوئيا
OVI	Optically Variable Ink	الحبر المتغير ضوئياً

الاسم المختصر	الاسم الكامل	الاسم الكامل
PACE	Password Authenticated Connection Establishment	فتح الاتصال بكلمة سر مصدق عليها
PCD	Proximity Coupling Device	جهاز التقارن القربي
PICC	Proximity Integrated Circuit Card	بطاقة الدائرة المتكاملة القربية
PIX	Proprietary Identifier eXtension (PIX).	إضافة معرِّف الملكية
PKD	Public Key Directory	دليل المفاتيح العامة
PKI	Public Key Infrastructure	البنية الأساسية للمفاتيح العامة
RID	Registered IDentifier (RID)	المعرِّف المسجَّل
RFID	Radio Frequency IDentification	تعريف بواسطة الترددات اللاسلكية
RGB	Red-Green-Blue	أحمر–أخضر–أزرق
ROI	Region Of Interest	منطقة الاهتمام
ROM	Read Only Memory	ذاكرة القراءة فقط
RSA	Rivest, Shamir and Adleman	ريفست وشمير وأدلمان
SFR	Spatial Frequency Response	استجابة التردد المكاني
SHA	Secure Hash Algorithm	خوارزمية البصمة الرقمية المؤّمنة
SM	Secure Messaging	المراسلات المأمونة
SNR	Signal to Noise Radio	نسبة الإشارة إلى الضوضاء
SO_D	Document Security Object	حافظة أمن الوثيقة
SPOC	Single Point Of Contact	جهة واحدة للاتصال
sRGP	standard RGB colour space created for use on monitors, printers and the Internet using the ITU-R BT.709 primaries	مساحة من الألوان الأحمر والأخضر والأزرق القياسية تمّ إنشاؤها للاستخدام على الشاشات والطابعات والإنترنت باستخدام الألوان الأساسية الواردة في توصية الاتحاد الدولي للاتصالات ITU-R BT.709.
SSC	Send Sequence Counter	عداد تتابع الإرسال
TA	Terminal Authentication	التحقق في محطّة الركاب
TAG/MRTD	Technical Advisory Group on Machine Readable Travel Documents	المجموعة الاستشارية الفنية المعنية بوثائق السفر المقروءة آلياً
TAG/TRIP	Technical Advisory Group on the TRaveller identification Programme	المجموعة الاستشارية الفنية لبرنامج الإيكاو لتحديد هوية المسافرين
TD1	Size 1 Machine Readable Official Travel Document	وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ١
TD2	Size 2 Machine Readable Official Travel Document	وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ٢
TD3	Size 3 Machine Readable Travel Document	وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ٣
TLV	Tag Length Value	مقدار طول القسيمة
TR	Technical Report	تقرير فني
UID	Unique IDentifier	المعرّف الفريد

الاسم المختصر	الاسم الكامل	الاسم الكامل
UV	Ultra-Violet light	إشعاع ضوء فوق بنفسجي
VDS	Visible Digital Seal	ختم رقمي مرئي
VIS	Visa Information System of the European Union	نظام معلومات تأشيرات الدخول الخاص بالاتحاد الأوروبي
VIZ	Visual Inspection Zone	الجزء المقروء بصريا
VS	Visa Signer	موقّع تأشيرة الدخول
VVA	Visa Validation Authority	سلطة التحقق من تأشيرة الدخول
WSQ	Wavelet Scalar Quantization	التمثيل الكمي اللاتجاهي للمويجة

٤-٢ المصطلحات والتعاريف

الاصطلاح	التعريف
حالة التطبيق ١:١	عملية استدلال بيولوجي (خوارزمية) تقارن عيّنة صورة مع عينة مسجَّلة من الهوية المزعومة، تُعرف أيضًا باسم التحقق.
حالة التطبيق ١:N	عملية استدلال بيولوجي (خوارزمية) تبحث عن عيّنة صورة غير معروفة مسبقًا بين العينات المسجلة في N في قاعدة بيانات، تُعرف أيضًا باسم تحديد الهوية.
بوابة المراقبة الآلية على الحدود	بوابة المراقبة الآلية على الحدود لوثائق السفر الإلكترونية المقروءة آلياً.
أدوبي أحمر-أخضر-أزرق	مساحة ألوان RGB (أحمر-أخضر-أزرق) مصممة لتشمل معظم الألوان التي يمكن تحقيقها على طابعات الألوان CMYK، ولكن باستخدام ألوان RGB الأساسية على جهاز مثل شاشة الكمبيوتر.
خوارزمية	عملية رياضية محددة للحساب، مجموعة من القواعد التي، إذا اتبعت، ستترتب عليها نتيجة مقررة.
زخرفة منع الاستنساخ الالكتروني	صورة تتكون عادة من خطوط دقيقة ذات إزاحة زاوية مختلفة ومطمورة في تصميم الخلفية الأمنية. وعند رؤيتها بصورة عادية، لا يمكن تمييز الصورة عن بقية الخلفية الأمنية المطبوعة، ولكن عند تصوير الأصل الكترونيا أو نسخه بالآلة الناسخة تصبح الصورة المطمورة مرئية.
معرّف التطبيق (AID)	عنصر بيانات يعرِّف تطبيق من التطبيقات. وتطبيقات وثائق السفر الالكترونية المقروءة آليا تَستخدِم معرِّف تطبيق يكون فئة من الفئات الأربع لمعرِّف التطبيق. وهو يشتمل على معرِّف مسجَّل (RID) وإضافة معرِّف ملكية (PIX)
لاتناسقية	مفاتيح مختلفة مطلوبة على كل من طرفي وصلة للاتصال.
خوارزمية لاتناسقية	يّستعمل في هذا النوع من عمليات الكتابة بالشفرة مفتاح لتشفير النص البسيط ومفتاح آخر لفك شفرة نص الشفرة المرتبط به. وهذان المفتاحان لكل منهما علاقة بالآخر ويسميان 'زوج من المفاتيح'.
مفتاحان لاتناسقيان	زوج منفصل ولكنه متكامل من مفاتيح المستعمل يتألف من مفتاح عام واحد ومفتاح خاص واحد. وكل مفتاح أحادي الطريقة، وهذا يعني أن المفتاح الذي يستعمل لتشفير المعلومات لا يمكن استعماله لفك شفرة نفس المعلومات.
التحقق من الصحة	عملية تّعتمد بها الهوية المدعى بها لمشارك في معاملة إلكترونية.
قاعدة بيانات التحقق من الصحة	في قاعدة البيانات هذه، يتم تخزين خوارزميات التحقق من الصحة الخاصة بتنفيذ إجراءات الفحص لكل نموذج وثيقة.

الاصطلاح	التعريف
مجموعة بيانات التحقق من الصحة	مجموعة محددة من إجراءات الفحص لنموذج وثيقة ضمن قاعدة بيانات التحقق من الصحّة.
الصحة	القدرة على تأكيد أن بنية البيانات المنطقية ومكوناتها أنشأتها دولة أو منظمة الإصدار.
التصريح	عملية أمنية لتقرير ما إذا كان يمكن تقديم خدمة أم لا.
إذن السفر	تصريح غير مادي و/أو مادي صادر عن الدولة المستقبلة يأذن للمسافر بالسفر.
هيئة مرخص لها بالقبول	هيئة مرخص لها بمعالجة وثيقة سفر رسمية (مثل مشغِّل الطائرات) وبصفتها هذه، فمن المحتمل أن يُسمح لها في المستقبل بتسجيل التفاصيل في تكنولوجيا توسيع السعة الاختيارية.
رمز الأعمدة	تمثيل بصري، يمكن قراءته آليًا، في بُعد واحد أو بُعدين، للبيانات المتعلقة بالشيء الذي تم إرفاقه به.
موقّع رمز الأعمدة	يقوم الموقّع على رمز الأعمدة بالتوقيع رقمياً على البيانات (الرأس والرسالة) المشفَّرة في رمز الأعمدة. ويتم تخزين التوقيع أيضًا في رمز الأعمدة.
شهادة موقّع رمز الأعمدة (BSC)	شهادة موقّع رمز الأعمدة هي شهادة تحتوي على المفتاح العام للموقّع على رمز الأعمدة. وتُستخدم شهادات الموقّع على رمز الأعمدة للتحقق من صحة البيانات التي تم توقيعها باستخدام المفتاح الخاص للموقّع على رمز الأعمدة.
ترميز رمز الأعمدة	يُطلق على التقابل بين الرسائل ورموز الأعمدة اسم الترميز. ويتم تحديد هذا التقابل في مواصفات رمز الأعمدة ويشمل تشفير أرقام أو أحرف مفردة، وحجم ما يسمى بالمنطقة الصامتة حول رمز الأعمدة، بالإضافة إلى حساب المجاميع الاختبارية لتصحيح الخطأ.
البيانات الشخصية	بيانات شخصية لحامل الوثيقة تظهر في صورة نص يرد في الجزء المقروء بصرياً والجزء المقروء آليا من وثيقة سفر مقروءة آليا أو في الرقاقة، إن وجدت.
سمة الاستدلال البيولوجي	خاصية مادية أو ميزة سلوكية شخصية فريدة وقابلة للقياس تستخدم للتعرّف على أو التحقق من الهوية المدعى بها لشخص مسجل اسمه في القيد.
بيانات الاستدلال البيولوجي	المعلومات المستخرجة من سمة الاستدلال البيولوجي والمستخدمة إما لإنشاء نموذج مرجعي (بيانات النموذج) وإما للمقارنة مع نموذج مرجعي سبق إنشاؤه (بيانات المقارنة).
تحديد الهوية بالاستدلال البيولوجي	وسيلة لتحديد أو تأكيد هوية حامل وثيقة سفر مقروءة آليا عن طريق قياس واعتماد واحدة أو أكثر من خاصيَّات حامل الوثيقة.
المضاهاة بالاستدلال البيولوجي	عملية استعمال خوارزمية تقارن نموذجين مستمدين من مرجع الاستدلال البيولوجي ومن مدخلات الاستدلال البيولوجي الحية، وينتج عنها تقرير التطابق أو عدم التطابق.
النموذج المرجعي للاستدلال البيولوجي	مجموعة من البيانات تحدد قياسا للاستدلال البيولوجي لشخص تستعمل كأساس للمقارنة بعينة (بعينات) الاستدلال البيولوجي المقدمة في وقت لاحق.
عينة الاستدلال البيولوجي	بيانات خام مميزة وغير متكررة ومحايدة لغويا تمثل خاصية استدلال بيولوجي للشخص المسجل اسمه في القيد حسبما سجلها نظام الاستدلال البيولوجي (مثل تزويد عينة الإستدلال البيولوجي بصورة البصمة الإصبعية ومشتقاتها الضرورية لأغراض التحقق) .
نظام الاستدلال البيولوجي	نظام تلقائي قادر على ما يلي: ١- التقاط عينة استدلال بيولوجي من مستخدم نهائي لجواز مقروءة آليا؛

الاصطلاح	التعريف
	٢- استخراج بيانات الاستدلال البيولوجي من عينة الاستدلال البيولوجي هذه؛ ٣- مقارنة قيم تلك البيانات المحددة للاستدلال البيولوجي بتلك التي يتضمنها واحد أو أكثر من النماذج المرجعية؛ ٤- تقرير إلى أي مدى تتطابق البيانات، أي تطبيق إجراءات مقررة للمطابقة تخص على وجه التحديد التحقق بلا لبس من هوية الشخص المسجل بالقيد. ومن وثيقته؛ ٥- بيان ما إذا كان قد تم أو لم يتم تحقيق تحديد الهوية أو التحقق منها.
نموذج الاستدلال البيولوجي	بيانات مستخرجة ومضغوطة مأخوذة من عينة للاستدلال البيولوجي.
التحقق بالاستدلال البيولوجي	وسيلة لتحديد أو تأكيد هوية حامل وثيقة سفر مقروءة آليا عن طريق قياس واعتماد واحدة أو أكثر من خاصيَّات حامل الوثيقة.
بت	رقم ثنائي. أصغر وحدة ممكنة من المعلومات في ترميز رقمي.
تصميم بخط أسود – خط أبيض	تصميم يتكون من خطوط دقيقة تأخذ عادة شكل ضفيرة وتستعمل أحيانا كإطار لوثيقة أمنية. وتتحول الزخرفة من صورة ايجابية إلى صورة سلبية أثناء تقدمها عبر الصفحة
كتلة	سلسلة أو مجموعة من البتات تعمل عليها خوارزمية للكتلة.
خوارزمية الكتلة	انظر شفرة الكتلة.
شفرة الكتلة	خوارزميات تعمل على نص بسيط في كتل (سلاسل أو مجموعات) من البتات.
التأهيل	طريقة لاختبار موثوقية مجموعة من البيانات.
وثيقة مولِّدة	وثيقة تُستخدم دليلا على الهوية عند التقدم بطلب للحصول على وثيقة سفر.
البحث بالتجريب العشوائي	محاولة كل مفتاح ممكن والتحقق مما إذا كان النص البسيط الناتج عنها يعني شيئا.
بايت	سلسلة من ثمانية بتات تستعمل عادة على أنها وحدة.
الشرح	كلمة أو عبارة مطبوعة لتعريف خانة البيانات. وفي حالات استثنائية عندما لا يكفي حيز البيانات لاستيعاب لغات رسمية متعددة يمكن استعمال أرقام بدلا من الكلمة أو العبارة. ويجب شرح معنى هذه الأرقام بنص يوضع في موضع آخر من جواز السفر المقروء آليا.
الالتقاط	طريقة أخذ عينة استدلال بيولوجي من حامل الوثيقة.
بطاقة	وسيلة وفقا للقواعد ISO/IEC 7810 وISO/IEC 7811 وISO/IEC 7812 تستخدم لحمل المعلومات.
شهادة	ملف إلكتروني يفيد بأن زوج مفاتيح التشفير ينتمي إلى شخص أو أحد مكونات الأجهزة أو البرامج كما هو محدد في الشهادة. تصدر الشهادة من قِبل سلطة ترخيص. وبتوقيع الشهادة، توافق سلطة الترخيص على الارتباط بين هوية الشخص أو المكون وزوج مفاتيح التشفير. وقد يتم إبطال الشهادة إذا لم تعد تشهد على صحة هذا الارتباط. ومدة صلاحية الشهادة محدودة.
قائمة إلغاء الشهادات (CRL)	قائمة بالشهادات التي أُلغيت. وبالتالي، تصبح الوثائق ذات الصلة (الموقّعة) الواردة ضمن قائمة إلغاء الشهادات غير موثوقة.
سلطة الترخيص (CA)	هيئة موثوق فيها تصدر الشهادات الرقمية للبنية الأساسية للمفاتيح العامة.
خوارزمية الفحص	عناصر البرمجيات التي تتيح التنفيذ المحدد لإجراءات الفحص (مثل البحث عن الأنماط).

الاصطلاح	التعريف
إجراءات الفحص	إجراء الاختبار لخاصية معينة لميزة معينة (مثل فحص وجود الصورة في ضوء الأشعة تحت الحمراء).
كواشف كيميائية	كواشف أمنية للحماية ضد محاولات العبث باستخدام المحو بمواد كيميائية، مثل ظهور ألوان لا يمكن إعادتها للأصل عندما تلامس الوثيقة مواد كيميائية معينة.
الذقن	الجزء الأمامي المركزي من الفك السفلي.
المضيء القياسي D65 بحسب اللجنة الدوليّة للإضاءة)CIE(	مضيء قياسي شائع الاستخدام حدّدته اللجنة الدولية للإضاءة)CIE(ينتمي إلى المجموعة)D(من مصادر الإضاءة التي تهدف إلى إقامة ظروف إضاءة قياسية في الهواء الطلق في أنحاء مختلفة من العالم.
الشفرة	كتابة سرية تستند إلى مفتاح أو مجموعة من القواعد أو الرموز المحددة سلفا.
علامات التصنيف	انظر علامات الفهرسة.
حبر متغير اللون	أحبار تغير خاصيتها البصرية حسب زاوية النظر و/أو نوعية مصدر (ضوئي) حافز.
المقارنة	عملية مقارنة عينة الاستدلال البيولوجي بنموذج أو بنماذج مرجعية مخزنة مسبقا. أنظر التعرف على الهوية بالمقارنة "واحد مقابل عدة" والتحقق من الهوية بالمقارنة "واحد مقابل واحد".
الدائرة المتكاملة اللاتلامسية	شريحة شبه موصلة تخزن بيانات وثيقة السفر المقروءة آليا وتتعامل مع جهاز القراءة عن طريق التردد اللاسلكي وفقا للقاعدة ISO/IEC 14443.
الإطار المشترك لأشكال تبادل الاستدلالات البيولوجية (CBEFF)	شكل ملف مشترك يسهل تبادل بيانات الاستدلال البيولوجي وتشغيلها البيني.
رقم المراقبة	رقم يخصص لوثيقة في وقت صنعها لأغراض حفظ السجلات والأمن.
التزييف	نَسخ أو تصوير غير مصرح به لوثيقة أمنية أصلية يتم بأي وسيلة كانت.
رمز البلد	رمز من حرفين أو ثلاثة أحرف حسبما هو محدد في القاعدة ISO 3166-1، يستخدم لتعيين سلطة إصدار وثيقة أو جنسية حامل الوثيقة.
عامل الاقتصاص	نسبة قطر كاميرا الإطار الكامل (٤٣,٣ مم) إلى قطر جهاز استشعار الصورة بالكاميرا المختارة. ويمكن تحديد العدسة ذات البعد البؤري المناسب لمجال الرؤية المكافئ لكاميرا الإطار الكامل من خلال مراعاة عامل الاقتصاص.
قمة الرأس	أعلى الرأس مع تجاهل الشعر.
عِلم الشفرة	علم تحويل المعلومات إلى شكل مشفر غير مفهوم باستعمال خوارزمية ومفتاح.
معيار تشفير البيانات (DES)	طريقة لتشفير البيانات حددها المعهد الوطني للمعايير والتكنولوجيا في المعيار FIPS 46-3
السمة البيانية	إدخال معلومات مرمزة ضمن بيانات الوثيقة أو بنية الصورة، ويكون ذلك عادة ضمن البيانات الشخصية، ولا سيما الصورة الشخصية.
مجموعة بيانات	سلسلة من عناصر البيانات المترابطة المجمَّعة معاً ضمن بنية بيانات منطقية.
صفحة البيانات	صفحة من جواز السفر، يحبذ أن تكون الثانية أو قبل الأخيرة، تتضمن البيانات الشخصية لحامل الوثيقة. انظر "البيانات الشخصية".

الاصطلاح	التعريف
البيانات المراد توقيعها)DTBS(	الرسالة التي يتم تقديمها كمدخلات لخوارزمية إصدار التواقيع الخاصة بنظام للتواقيع.
فك التشفير	عملية إعادة ملف مشفر إلى حالته الأصلية عن طريق استعمال مفتاح.
قائمة الانحرافات	قائمة موقعة من دولة الإصدار تحدد وثائق السفر و/أو المفاتيح أو الشهادات غير المطابقة.
المُوقّع على قائمة الانحرافات	الهيئة التي توقع رقميا على قائمة الانحرافات. على أن تكون هذه الهيئة الموقّعة على قائمة الانحرافات مصرحا لها بالتوقيع من طرف السلطة الوطنية المعنية بالتوقيع على الشهادات، وذلك بموجب إصدار شهادة تفويض لهيئة التوقيع على قائمة الانحرافات.
أداة تحرِّف الضوء تتغير ضوئيا	سمة أمنية تحتوي على صورة مجسمة أو صورة مماثلة داخل نسيجها، وتغير الصورة مظهرها مع تغير زاوية النظر أو الإضاءة.
التصفيح أو التغليف الشفاف بأداة تحرِّف الضوء تتغير ضوئيا	تصفيح أو تغليف شفاف يحتوي على أداة تحرِّف الضوء تتغير ضوئيا إما يغطي مساحة بأكملها وإما يوضع بحيث يحمي البيانات الرئيسية في الوثيقة.
التوقيع الرقمي (المشفّر)	نتاج عملية التشفير الذي يتيح التحقق بالوسائل الإلكترونية من صحة المعلومات. وهذا التوقيع **ليس** التوقيع الظاهر بشكل رقمي الذي يضعه حامل وثيقة السفر المقروءة آليا.
خوارزمية التوقيع الرقمي (DSA)	خوارزمية لاتناسقية نشرها المعهد الوطني للمعايير والتكنولوجيا في المعيار FIPS 186. وتوفر هذه الخوارزمية وظيفة التوقيع الرقمي فقط.
خطّة التواقيع الرقمية (المشفّرة)	مجموعة من ثلاث خوارزميات. تأخذ خوارزمية توليد المفاتيح كمدخلات معلمة أمان وتخرج زوجاً من المفاتيح يتكون من مفتاح خاص ومفتاح عام. وتأخذ خوارزمية التوقيع كمدخلات مفتاح خاص، ورسالة، وتخرج توقيعاً مشفراً. وتأخذ خوارزمية التحقق كمدخلات مفتاحاً عاماً، ورسالة، وتوقيعاً، وتخرج عبارة "صالح" إذا تم إصدار التوقيع باستخدام خوارزمية إصدار التواقيع بواسطة المفتاح الخاص ضمن زوج المفاتيح والرسالة كمدخلات، و"غير صالح" إذا كان الأمر خلاف ذلك.
سمة الوثيقة (الرقمية)	خاصية لوثيقة يمكن استخدامها للتحقق من محتويات الوثيقة. ومن الأمثلة على ذلك المعلومات النصية مثل اسم حامل الوثيقة أو تاريخ الإصدار أو صورة مطبوعة لحامل الوثيقة. وسمة الوثيقة الرقمية هي النسخة الرقمية لسمة الوثيقة.
الختم الرقمي	الصيغة المختصرة للختم الرقمي المرئي.
إذن السفر الرقمي	تأشيرة إلكترونية يتم إصدارها والحفاظ عليها ضمن دولة الإصدار.
الدمغة المائية الرقمية	انظر: الستيغانوغرافيا.
الدليل/دليل المفاتيح العامة (PKD)	مستودع لتخزين المعلومات. وعادة ما يكون دليل لبنية أساسية معينة للمفاتيح العامة مستودعا لشهادات تشفير المفاتيح العامة الصادرة عن سلطة ترخيص تلك البنية الأساسية للمفاتيح العامة، إلى جانب معلومات أخرى عن الزبائن. ويحفظ الدليل أيضا الشهادات المتبادلة وقوائم إلغاء الترخيص وقوائم إلغاء السلطات.
التوقيع المعروض	التوقيع المكتوب الأصلي أو النسخة المطبوعة الرقمية للتوقيع الأصلي.
الوثائق الغُفل	الوثيقة الغُفل هي وثيقة سفر لا تحوي البيانات الشخصية. وتشكل الوثائق الغُفل عادة المادة الخام التي تنشأ منها وثائق السفر الشخصية.

الاصطلاح	التعريف
نموذج الوثيقة	يغطي نموذج الوثيقة سلسلة وثائق أمة، والتي لها نفس المظهر البصري (على سبيل المثال (D, P, 1, 2005) و(D, P, 2, 2007) و(D, P, 3, 2010)). ويمكن أن يكون لدى أمّة واحدة عدة نماذج وثائق صالحة قيد التداول في وقت معين (على سبيل المثال (GBR, P, 1, 2008) و(GBR, P, 2, 2010).
رقم الوثيقة	رقم يحدد الوثيقة بصورة فريدة. ويوصى بأن يكون رقم الوثيقة ورقم المراقبة هو نفس الرقم.
الموقّع على الوثيقة	هيئة تصدر وثيقة استدلال بيولوجي وتشهد بأن البيانات المخزنة في الوثيقة حقيقية بطريقة تسمح بكشف التغيير التدليسي.
التصميم المزدوج	تصميم يتكون من رسمين متداخلين من أشكال غير منتظمة صغيرة، يطبع بلونين أو أكثر ويتطلب طباعة شديدة الاتساق بغرض الحفاظ على سلامة الصورة.
اختلاس المعلومات	التدخل غير المرخص به لاستخراج وإبلاغ البيانات.
جزء القراءة الفعلية	منطقة ثابتة المقاييس مشتركة بين جميع وثائق السفر المقروءة آليا، وتوجد فيها بيانات مقروءة آليا في الجزء المقروء آليا يمكن قراءتها باستخدام أجهزة قراءة الوثائق.
ذاكرة القراءة فقط القابلة للبرمجة والإلغاء الكهربائي (EEPROM)	تكنولوجيا الذاكرة غير المتلاشية حيث يمكن إلغاء البيانات كهربائيا وإعادة كتابتها
جواز السفر الإلكتروني المقروءة آليا (eMRP)	وثيقة سفر من الحجم ٣ متوافقة مع مواصفات الجزء الرابع من الوثيقة Doc 9303، تتضمن بصورة إضافية دائرة متكاملة لاتلامسية قادرة على التعرف بالاستدلال البيولوجي على هوية حامل وثيقة السفر. وتسمى هذه بوثيقة جواز السفر الإلكتروني.
وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا (eMROTD)	وثيقة سفر رسمية من الحجم ١ أو الحجم ٢ متوافقة مع مواصفات الجزء الخامس أو الجزء السادس من الوثيقة Doc 9303، وتتضمن بصورة إضافية دائرة متكاملة لاتلامسية قادرة على التعرف بالاستدلال البيولوجي على هوية حامل وثيقة السفر.
وثيقة السفر الإلكترونية المقروءة آليا (eMRTD)	وثيقة سفر مقروءة آلياً (جواز سفر أو تأشيرة أو بطاقة) مثبت بها دائرة متكاملة لاتلامسية قادرة على التعرف على هوية حامل وثيقة السفر المقروءة آليا بالاستدلال البيولوجي طبقا للمعايير المنصوص عليها في الجزء المعني من الوثيقة Doc 9303 — *وثائق السفر المقروءة آليا*.
الصورة المطمورة	صورة أو معلومات مرمزة أو محجوبة ضمن الصورة المرئية الرئيسية. انظر أيضا الستيغانوغرافيا.
التشفير	إخفاء معلومات عن طريق استخدام مفتاح لكي لا يفهمها أي شخص غير مصرح له بالاطلاع عليها.
المستعمل النهائي	شخص يتعامل مع نظام الاستدلال البيولوجي ليقيد اسمه أو ليسمح للنظام بالتحقق من هويته.
المسجل في القيد	شخص حصل على وثيقة سفر الكترونية مقروءة آليا من دولة أو منظمة الإصدار.
القيد	عملية جمع عينات استدلال بيولوجي من شخص والقيام في وقت لاحق بإعداد وتخزين نماذج لمراجع الاستدلال البيولوجي تمثل هوية ذلك الشخص.
جواز السفر الإلكتروني (ePassport)	الاسم الشائع لجواز السفر الإلكتروني المقروء آليا. انظر "جواز السفر الإلكتروني المقروء آليا".
قيمة التعريض الضوئي (EV)	الرقم الذي يمثل مزيجاً من سرعة غالق الكاميرا والرقم البؤري، بحيث يكون لجميع التركيبات التي تنتج نفس التعريض الضوئي قيمة التعريض الضوئي نفسها (EV).

الاصطلاح	التعريف
استخلاص	عملية تحويل عينة استدلال بيولوجي مسجلة إلى بيانات استدلال بيولوجي لكي يمكن مقارنتها بنموذج مرجعي.
مركز العين	مركز الخط الذي يربط بين الزاوية الداخلية والزاوية الخارجية للعين. ملاحظة ١ — مراكز العيون هي النقاط المميزة ١٢,١ و ١٢,٢ كما هو محدد في القاعدة القياسية ISO/IEC 14496.- 2.
	ملاحظة ٢ — يتم تحديد الزاوية الداخلية والزاوية الخارجية للعين بواسطة القاعدة القياسية ISO/IEC 14496-2. وهما النقطتان المميزتان ٣,١٢ و٣,٨ للعين اليمنى، و٣,١١ و٣,٧ للعين اليسرى.
المسافة بين العين والفم	المسافة بين مركز الوجه M ونقطة منتصف الفم (النقطة المميزة ٢,٣ من القاعدة القياسية ISO/IEC 14496-2).
مركز الوجه	نقطة المنتصف للخط الذي يربط بين مركزي العينين.
فشل الحصول	فشل نظام الاستدلال البيولوجي في الحصول على الاستدلال البيولوجي لإدراج اسم شخص في القيد.
فشل التسجيل في القيد	فشل نظام الاستدلال البيولوجي في تسجيل اسم الشخص في القيد.
القبول الكاذب	هو أن يتعرف نظام الاستدلال البيولوجي بطريقة خاطئة على هوية الشخص أو أن يخطئ في إثبات هوية المحتال من واقع هويته المزعومة.
معدل القبول الكاذب (FAR)	رقم احتمالي لمدى خطأ نظام الاستدلال البيولوجي في التعرف على هوية شخص ما أو عجزه عن رفض أي شخص محتال. ويقدر معدل القبول الكاذب بالمعادلة التالية: معدل القبول الكاذب = عدد مرات القبول الكاذب/عدد محاولات كشف الاحتيال (FAR=NFA/NIIA)، أو بالمعادلة التالية: معدل القبول الكاذب = عدد مرات القبول الكاذب/عدد مرات محاولات التحقق من الاحتيال (FAR=NFA/NIVA)
معدل المطابقة الكاذبة	بديل لـ" معدل القبول الكاذب"؛ يستخدم لتجنب الالتباس في تطبيقات رفض مدعي الهوية إذا كانت بيانات استدلالهم البيولوجي تطابق بيانات الاستدلال البيولوجي لشخص اسمه مسجل في القيد. وفي هذه التطبيقات ينعكس مفهوم القبول مع مفهوم الرفض، بما يعكس أيضا معنى "القبول الكاذب" ومعنى "الرفض الكاذب".
معدل عدم المطابقة الكاذبة	بديل لـ" معدل الرفض الكاذب"؛ يستخدم لتجنب الالتباس في تطبيقات رفض مدعي الهوية إذا كانت بيانات استدلالهم البيولوجي تطابق بيانات الاستدلال البيولوجي لشخص اسمه مسجل في القيد. وفي هذه التطبيقات ينعكس مفهوم القبول مع مفهوم الرفض، بما يعكس أيضا معنى "القبول الكاذب" ومعنى "الرفض الكاذب".
الرفض الكاذب	عندما يفشل نظام الاستدلال البيولوجي في التعرف على هوية شخص اسمه مسجل في القيد أو يفشل في التحقق من الهوية المدعى بها المشروعة لشخص اسمه مسجل في القيد.
معدل الرفض الكاذب (FRR)	رقم احتمالي لمدى فشل نظام الاستدلال البيولوجي في التعرف على هوية شخص اسمه مسجل في القيد أو التحقق من الهوية المدعى بها المشروعة لشخص اسمه مسجل في القيد. ويقدر معدل

الاصطلاح	التعريف
	الرفض الكاذب بالمعادلة التالية: معدل الرفض الكاذب = عدد مرات الرفض الكاذب/ عدد محاولات إثبات هوية المسجل اسمه في القيد (FRR=NFR/NEIA)، أو بالمعادلة التالية: معدل الرفض الكاذب = عدد مرات الرفض الكاذب/عدد محاولات التحقق من الإحتيال (FRR =NFR/NEVA. ويفترض في هذا التقدير أن يكون عدد محاولات إثبات هوية المسجل اسمه في القيد / عدد محاولات التحقق من الهوية ممثلا لجميع المسجلين في القيد. ويستثنى عادة من معدل الرفض الكاذب أخطاء "الفشل في الاطلاع".
السمة	عنصر من الوثيقة مناسب لإثبات الأصالة (مثل صورة ماصة للأشعة تحت الحمراء).
الألياف	جزيئات صغيرة تشبه الخيطان تطمر في الركازة في أثناء التصنيع.
الخانة	مجال محدد لعنصر واحد من البيانات ضمن الجزء.
بصمة الإصبع (بصمات الأصابع)	تمثيل بصري واحد (أو أكثر) للبنية السطحية لطرف إصبع (لأطراف أصابع) حامل الوثيقة.
الحبر المستشع (الفلوري)	حبر يحتوي على مادة تشع عند تعرضها لضوء بطول موجة معينة (الأشعة فوق البنفسجية عادة).
التزوير	التغيير التدليسي في أي جزء من وثيقة أصلية.
التغيير التدليسي	يشمل تغيير وثيقة حقيقية في محاولة لإتاحة استخدامها للسفر من قبل شخص غير مصرح له بذلك أو للذهاب إلى مقصد غير مصرح به. وتشكل التفاصيل الشخصية لحامل الوثيقة الحقيقي، وخاصة الصورة الشخصية، الهدف الرئيسي لمثل هذا التغيير.
الطباعة (الشفافة) على وجهي الصفحة	تصميم مطبوع على جانبي صفحة داخلية من الوثيقة يشكل صورة متداخلة عند النظر إليه بعد تعريضه لضوء نفّاذ.
صورة الوجه الكامل	صورة شخصية لحامل وثيقة السفر المقروءة آليا تُنتج وفقا للمواصفات المحددة في الوثيقة Doc 9303.
التأشيرة المقروءة آليا بالحجم الكامل (الشكل A) (MRV-A)	تأشيرة مقروءة آليا تتوافق مع مواصفات المقاييس الواردة في الجزء السابع من الوثيقة Doc 9303، وتكون بمقاس يملأ تماما صفحة التأشيرة في الجواز.
المعرض	قاعدة بيانات نماذج الاستدلال البيولوجي للأشخاص الذين سبق إدراج أسمائهم في القيد، يجوز البحث فيها للعثور على وسيلة تحقق.
الصورة الشبحية	أنظر الصورة الظلية.
التشغيل البيني العالمي	قدرة نظم المعاينة (اليدوية أو التلقائية) في دول مختلفة من جميع أنحاء العالم على الحصول على البيانات وتبادلها، وعلى معالجة البيانات التي تتلقاها من نظم الدول الأخرى، وعلى استخدام تلك البيانات في عمليات المعاينة في كل دولة على حدة. ويعد التشغيل البيني العالمي هدفا رئيسيا للمواصفات الموحدة لوضع البيانات سواء المقروءة بالعين أو المقروءة آليا في جميع وثائق السفر الإلكترونية المقروءة آليا.
سمة الاستدلال البيولوجي القابلة للتشغيل البيني العالمي	تشير إلى صورة الوجه على النحو المبين في الجزء التاسع من الوثيقة Doc 9303.
تصميم الضفيرة	زخرفة من خطوط دقيقة مستمرة، تُنتج عادة باستخدام الحاسوب، وتشكل صورة فريدة لا يمكن إعادة إنتاجها بصورة صحيحة إلا باستخدام الأجهزة وبرامج الحاسوب والمعايير التي استخدمت في إنتاج التصميم الأصلي.

الاصطلاح	التعريف
البصمة الرقمية	صيغة رياضية تحول رسالة أيا كان طولها إلى سلسلة فريدة وثابتة الطول من الأرقام تعرف باسم "موجز الرسالة" وتمثل الرسالة الأصلية. والبصمة الرقمية هي دالة ذات اتجاه واحد، أي أنه يمكن عكس العملية لتحديد الرسالة الأصلية. ودالة البصمة الرقمية أيضا لن ينتج عنها نفس موجز الرسالة من مدخلين مختلفين.
التصفيح الشفاف المختوم حراريا	تصفيح شفاف ملتحم بصفحة البيانات الشخصية في دفتر جواز السفر باستخدام الحرارة والضغط.
حامل الوثيقة	شخص في حوزته وثيقة سفر مقروءة آليا، يقدم عينة استدلال بيولوجي للتحقق أو التعرف على هويته بينما هو يدعي بهوية مشروعة أو كاذبة. شخص يتعامل مع نظام الاستدلال البيولوجي ليقيد اسمه أو للتحقق من هويته.
دليل المفاتيح العامة للإيكاو	قاعدة البيانات المركزية التي تُستخدم كمستودع لتخزين شهادات موقّعي الوثائق والقوائم الرئيسية للسلطات الوطنية المعنية بالتوقيع على الشهادات وشهادات الربط الصادرة عن السلطة الوطنية المعنية بالتوقيع على الشهادات وقوائم إلغاء الشهادات الصادرة عن المشاركين، بالإضافة إلى نظام لتوزيعها في مختلف أنحاء العالم، والتي تقوم الإيكاو بصيانتها نيابةً عن المشاركين لتسهيل المصادقة على البيانات الواردة في وثائق السفر الإلكترونية المقروءة آلياً.
التعرف على الهوية	عملية مقارنة "واحد إلى عدة" لعينة استدلال بيولوجي مقدمة بجميع النماذج المرجعية للاستدلال البيولوجي الموجودة بالملف لتقرير ما إذا كانت مطابِقة لأي من النماذج، وإذا كانت مطابقة، تقرير هوية حامل وثيقة السفر الإلكترونية المقروءة آليا الذي طوبق نموذجه. قارن باصطلاح "التحقق".
بطاقة تحديد الهوية	بطاقة تستخدم كوثيقة لتحديد الهوية.
المعرّف	سلسلة بيانات فريدة تستخدم كمفتاح في نظام الاستدلال البيولوجي لتسمية هوية شخص والصفات المرتبطة بها. وقد يكون رقم وثيقة السفر المقروءة آليا مثالا للمعرّف.
الهوية	المجموعة الإجمالية من الملامح والبيانات والصفات الشخصية والبدنية المتميزة التي تتيح بصورة قاطعة تحديد شخص من بين آخرين. وفي نظام الاستدلال البيولوجي، تثبت الهوية عادة عند تسجيل الشخص في النظام عن طريق استخدام ما يسمى "الوثائق المولدة" مثل شهادة الميلاد وشهادة الجنسية.
وثيقة الهوية	وثيقة تستخدم لتحديد هوية حاملها وجهة إصدارها، ويجوز أن تتضمن بيانات مطلوبة كمدخلات لاستخدام الوثيقة المقصود.
الصورة	تمثيل لاستدلال بيولوجي حسبما تلتقط عادة عن طريق جهاز فيديو أو آلة تصوير أو جهاز مسح إلكتروني. ويخزن في صورة رقمية لأغراض الاستدلال البيولوجي.
المحتال	هو شخص يلتمس الحصول على وثيقة بهوية كاذبة، أو شخص يغير شكله ليبدو كما لو كان شخصا آخر ليستعمل وثيقة سفر ذلك الشخص الآخر.
علامات الفهرسة	تطبع هذه العلامات على الطرف الخارجي لكل صفحة بترتيب متسلسل يبدأ من أعلى الصفحة الأولى إلى أدنى الصفحة اللاحقة، وهكذا دواليك. وتوضع علامة التسجيل الخاصة بالصفحة الأخيرة في أسفلها. وطريقة الطباعة هذه تؤدي إلى ظهور شريط متواصل على حافة جواز السفر. وكل صفحة تنزع ستسجل على أنها ثغرة. وهذا الشريط عندما يطبع بلون فوق بنفسجي لن يظهر للعين إلا تحت ضوء فوق بنفسجي. وتسمى هذه العلامات أيضا علامات التصنيف.

الاصطلاح	التعريف
الحبر غير المرئي بالأشعة تحت الحمراء	حبر يشكل صورة مرئية عند إضاءته بضوء في الجزء المرئي من الطيف ولا يمكن كشفه عند إضاءته في منطقة الأشعة تحت الحمراء.
الحبر المقروء بالأشعة تحت الحمراء	حبر قابل للرؤية في الطيف الضوئي تحت الأحمر.
تحضير (البطاقة الذكية)	عملية ملء ذاكرة مستديمة (ذاكرة قراءة فقط قابلة للبرمجة والمسح كهربائيا الخ ...) ببيانات مشتركة بين عدد كبير من البطاقات مع القيام أيضا بإدراج مقدار أدنى من البنود الفريدة بالنسبة للبطاقة (مثل الرقم المتسلسل لبطاقة الدائرة المتكاملة ومفاتيح إضافة المعلومات الشخصية).
المعاينة	فعل تقوم به دولة أو منظمة لفحص وثيقة سفر مقروءة آليا مقدمة إليها من قبل مسافر (حامل وثيقة السفر المقروءة آليا) والتحقق من صحتها.
نظام المعاينة	نظام يستخدم لمعاينة وثائق السفر المقروءة آليا من قبل أي كيان عام أو خاص يحتاج إلى اعتماد وثيقة السفر المقروءة آليا، واستخدام هذه الوثيقة للتحقق من الهوية، مثلا سلطات مراقبة الحدود وشركات الطيران وغيرها من مشغلي النقل والمؤسسات المالية.
النقش الغائر	عملية طباعية تستخدَم في إنتاج الوثائق الأمنية وتستعمل فيها وضغط طباعة عال وأحبار خاصة لعمل صورة نافرة يمكن الإحساس بها باللمس على سطح الوثيقة.
الدائرة المتكاملة	شريحة الكترونية مصممة لمعالجة البيانات و/أو أداء وظائف الذاكرة.
بطاقة دائرة (دوائر) متكاملة	بطاقة أُدخلت فيها دائرة متكاملة واحدة أو أكثر.
السلامة	القدرة على تأكيد أن بنية البيانات المنطقية ومكوناتها لم تُغيَّر عما أنشأته دولة أو منظمة الإصدار.
المسافة بين العينين	طول الخط الذي يربط بين مركز العين اليمنى واليسرى.
الوصلة	تعريف فني موحد للتوصيل بين مكونين اثنين.
جهاز التوصيل	أي وحدة طرفية أو جهاز أو آلة اتصال توصّل بها بطاقة الدائرة المتكاملة كهربائيا أثناء التشغيل.
التشغيل البيني	قدرة عدة نظم مستقلة أو مكونات نظم فرعية على العمل معا.
الطباعة القزحية	انظر الطباعة بألوان الطيف.
جهة الإصدار	المؤسسة التي تصدر وثائق السفر المقروءة آلياً.
كتلة بيانات جهة الإصدار	سلسلة من مجموعات البيانات تكتب على تكنولوجيا توسيع السعة الاختيارية من قبل دولة أو منظمة الإصدار.
سلطة الإصدار	السلطة المعتمدة التي تصدر وثيقة السفر المقروءة آليا لمن يحق له حملها.
دولة الإصدار	البلد الذي يصدر وثيقة السفر المقروءة آليا.
منظمة الإصدار	منظمة مفوضة بإصدار وثيقة سفر رسمية (مثل منظمة الأمم المتحدة المصدرة لجواز المرور).
JPEG و JPEG2000	طريقتان قياسيتان لضغط بيانات الصور، تستخدمان بصفة خاصة في تخزين صور الوجه.
تبادل المفاتيح	عملية وضع مفاتيح الدورات الزمنية في أيدي ذوي الدراية.
إدارة المفاتيح	العملية التي يتم بها توفير مفاتيح التشفير لاستخدامها بين الأطراف المتصلة المرخص لها بذلك.

الاصطلاح	التعريف
زوج المفاتيح	زوج من المفاتيح الرقمية – أحدهما عام والآخر خاص – يستخدم لتشفير وتوقيع المعلومات الرقمية.
البطاقة الملصوقة	علامة ذاتية الالتصاق تستعمل بوصفها صفحة البيانات في جواز السفر. وعادة لا يحبذ التوصية باستعمالها وخصوصا على الوثائق السارية لأجل طويل.
جواز المرور	وثيقة تشبه جواز السفر عموما وتصدرها هيئة فوق وطنية (مثل الأمم المتحدة).
التصفيح	مادة شفافة يمكن أن تتمتع بسمات أمنية مصممة بحيث تلتحم على نحو وثيق فوق البيانات الشخصية أو صفحات أخرى من الوثيقة.
النقش بالليزر	عملية يتم عن طريقها "حرق" بيانات شخصية داخل الركازة باستخدام الليزر.
التثقيب بالليزر	عملية يتم عن طريقها إعداد أرقام أو حروف أو صور بتثقيب الركازة بالليزر.
الصورة المستترة	صورة مخفية داخل صورة نافرة تتكون من هياكل خطية تختلف في الاتجاه والصورة الجانبية وتنتج عنها صورة مخفية تظهر في زوايا رؤية محددة مسبقا بالنقش الغائر.
السمة العدسية	سمة أمنية يدمج فيها هيكل عدسة في سطح الوثيقة أو يستخدم كوسيلة للتحقق.
المعاينة من المستوى الأول	فحص سريع للمعاينة بسرعة عند نقطة المرور (التحقق البصري السهل أو التحقق من سمات الوثيقة باللمس).
المعاينة من المستوى الثاني	فحص يؤديه مفتشون مدربون ويستخدمون فيه معدات بسيطة.
المعاينة من المستوى الثالث	معاينة يؤديها اختصاصي قضائي.
الالتقاط المباشر	عملية التقاط عينة استدلال بيولوجي عن طريق التعامل بين حامل وثيقة السفر المقروءة آليا ونظام الاستدلال البيولوجي.
(رقاقة) مقفلة	بعد التخصيص، يجب قفل الرقاقة. وهذا يعني أنه لم يعد من الممكن تنفيذ أوامر التخصيص، ولم يعد بالإمكان كتابة بيانات التخصيص على الرقاقة. ولا يمكن كتابة البيانات على الرقاقة إلا بعد التنفيذ الناجح لآلية التحقق من الصحّة)TA(. ولا يمكن "إلغاء قفل" الرقاقة المقفلة.
بنية البيانات المنطقية	تصف بنية البيانات المنطقية كيفية تخزين وتشكيل البيانات في الدائرة المتكاملة اللاتلامسية لوثيقة السفر المقروءة آلياً.
التحقق من الوثيقة بمساعدة آلية	عملية تستخدم فيها وسيلة للمساعدة على التحقق من صحة الوثيقة فيما يتعلق بالبيانات و/أو الأمن.
وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا	وثيقة، تكون عادة في شكل بطاقة مقاربة لوثيقة السفر من الحجم ١ TD1 أو الحجم ٢ TD2 ومتوافقة مع مواصفات الجزء الخامس والجزء السادس من الوثيقة Doc 9303، ويجوز استخدامها لعبور الحدود الدولية عن طريق الاتفاق بين الدول المعنية.
الجواز المقروء آليا	جواز سفر يتوافق مع المواصفات الواردة في الجزء الرابع من الوثيقة Doc 9303. وهو ينتج عادة على شكل دفتر من الحجم ٣ TD3. فيه صفحات تبين معلومات هوية حامل الجواز واسم دولة الإصدار أو هيئة الإصدار، وصفحات مخصصة للتأشيرات وغيرها من الموافقات. وتوضع المعلومات المقروءة آليا على سطرين محررين ببنط الطباعة المقروء آليا ويتسع كل سطر منهما لعدد ٤٤ حرفا.

الاصطلاح	التعريف
وثيقة السفر المقروءة آليا	وثيقة رسمية تتوافق مع المواصفات الواردة في الوثيقة Doc 9303، تصدرها دولة أو منظمة ويستعملها صاحبها للسفر الدولي (مثل جواز السفر والتأشيرة ووثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا) وتشتمل على بيانات إلزامية بصرية (مقروءة بالعين) وموجز بيانات إلزامية منفصل، بصيغة يمكن قراءتها آليا.
التأشيرة المقروءة آليا	تأشيرة تتوافق مع المواصفات الواردة في الجزء السابع من الوثيقة Doc 9303. وتثبَّت التأشيرة المقروءة آليا عادة على صفحة تأشيرات في جواز السفر.
الجزء المقروء آليا	منطقة ثابتة المقاييس في وثيقة السفر المقروءة آليا، وتضم معلومات إلزامية واختيارية صيغت بحيث تقرأ آليا باستخدام أساليب التعرف الضوئي على الحروف.
سمة الاستدلال البيولوجي التي يتحقق منها آليا	سمة بدنية فريدة لتعريف الهوية الشخصية (مثل خواص الوجه أو بصمة الإصبع أو مخطط الحدقة) تخزن في رقاقة وثيقة السفر الإلكترونية المقروءة آليا.
تشوه التكبير	عيوب في الصورة حيث تختلف درجة التكبير باختلاف المسافة من الكاميرا وعمق الوجه.
مفتاح رئيسي	أصل سلسلة اشتقاق المفاتيح.
قائمة رئيسية	القائمة الرئيسية هي قائمة موقّعة رقمياً بشهادات السلطة الوطنية المعنية بالتوقيع على الشهادات "الموثوق بها" من طرف دولة القبول التي أصدرت القائمة الرئيسية (انظر الوثيقة Doc 9303-12).
الموقّع على القائمة الرئيسية	هيئة توقع رقميا على القائمة الرئيسية لشهادات السلطة الوطنية المعنية بالتوقيع على الشهادات. وتصرح السلطة المعنية بالتوقيع على الشهادات للموقّع على القائمة الرئيسية بأن يؤدي هذه الوظيفة من خلال تزويده بشهادة الموقِّع على القائمة الرئيسية.
يطابق/المطابقة	عملية مقارنة عينة استدلال بيولوجي بنموذج مخزن مسبقا وإعطاء علامة لمستوى التشابه. ويستند قرار القبول أو الرفض إلى ما إذا كانت هذه العلامة تزيد على العتبة المقررة.
رسالة	أصغر مجموعة ذات معنى من المعلومات مرسلة من مرسل إلى مستلم. وقد تشتمل هذه المعلومات على واحدة أو أكثر من معاملات البطاقات أو المعلومات المتصلة بمعاملات البطاقات.
رمز التحقق من صحة الرسالة	رمز التحقق من صحة الرسالة هو موجز رسالة مرفق بالرسالة نفسها. ولا يمكن حساب رمز التحقق من صحة الرسالة أو التحقق منه ما لم يُعرف سر ما. ويرفقه المرسل ويتحقق منه المستلم الذي يستطيع الكشف عن تزييف الرسالة.
الحبر المعدني	حبر ذو مظهر يشبه المعدن.
الأحبار المتراكبة	زوج من الأحبار يتم تركيبهما بحيث يظهر أن لهما اللون ذاته عند النظر إليهما في ظروف محددة، عند إضاءتهما بضوء النهار عادة، ولكنهما غير متطابقين تحت طول موجي مختلف.
الطباعة بحروف صغيرة للغاية	نص مطبوع أو رموز مطبوعة أصغر من ٠,٢٥ مم /٠,٧ نقاط بيكا.
نمط التموج في النسيج	قطعة حرفيّة تشبه نمطًا متموجاً ناتجاً عن تصوير مشهد أو شيء يحتوي على تفاصيل متكررة (مثل الخطوط والنقاط وما إلى ذلك) تتجاوز دقة جهاز استشعار الكاميرا.
تحويل صورة إلى أخرى تدريجياً	تقنية معالجة الصور حيث يتم تحويل وجهي/وجوه شخصين أو أكثر أو مزجها معاً لتشكيل وجه واحد في صورة فوتوغرافية.
نمط القياس)MP(	طول جانب نمط القياس: مناطق قياس الكثافة لها شكل مربع وحجم ٣٠٪ من المسافة بين العينين؛ يتم استخدامها لقياس شدة الإضاءة على الخدين والجبين والذقن.

الاصطلاح	التعريف
صفحة البيانات في جواز السفر المقروء آليا	صفحة ثابتة الأبعاد داخل الجواز المقروء آليا تحتوي على عرض قياسي للبيانات المقروءة بالعين والمقروءة آليا.
الاستدلال البيولوجي المتعدد	استخدام أكثر من استدلال بيولوجي واحد.
ذاكرة غير متلاشية	ذاكرة شبه موصلات تحتفظ بمحتواها عند قطع التيار الكهربائي (مثل ذاكرة القراءة فقط (ROM) وذاكرة القراءة فقط القابلة للبرمجة والمسح كهربائيا (EEPROM)).
واحد مقابل قلة	خليط من التعرف على واحد مقابل عدة والتحقق من واحد مقابل واحد. وتنطوي عملية الواحد مقابل قلة عادة على مقارنة عينة استدلال بيولوجي مقدمة بعدد صغير من النماذج المرجعية للاستدلال البيولوجي الموجودة في الملف. ويُلجأ إليها عادة عند المطابقة بالمقارنة بـ" قائمة مراقبة" لأشخاص مسوغين لتحقيق مفصَّل في هوياتهم أو فيما إذا كانوا من المجرمين أو الإرهابيين المعروفين، الخ.
واحد مقابل عدة	مرادف لاصطلاح "تحديد الهوية".
واحد مقابل واحد	مرادف لاصطلاح "التحقق".
نظام التشغيل	برنامج يدير برامج التطبيق المختلفة التي يستخدمها الحاسوب.
الجهاز المتغير ضوئيا	سمة أمنية تُظهر ألوانا مختلفة أو مظهر صورة اعتمادا على زاوية الرؤية أو ظروف التحقق.
السمة المتغيرة ضوئيا	صورة أو سمة يتغير مظهرها من حيث اللون و/أو التصميم حسب زاوية الرؤية أو الإضاءة. وفيما يلي بعض الأمثلة: السمات التي تحتوي هياكل انكسارية شديدة الدقة (وسيلة تصوير تغير هيكل الصورة حسب الحيود الضوئي)، والصور المجسمة، والأحبار متغيرة اللون (مثل الحبر ذي الخصائص الضوئية المتغيرة)، والمواد الأخرى الحيودية أو العاكسة.
خارج النطاق	الاتصالات التي تحدث خارج وسيلة أو قناة الاتصال المقررة مسبقا.
التغليف	غشاء متناهي الرقة أو قشرة واقية يمكن إضافتها إلى سطح وثيقة بدلا من تصفيحها.
الحشو	إرفاق بتات إضافية إلى أي من جانبي سلسلة بيانات حتى طول محدد مسبقا.
اختلاف الوضع الزاوي	الإزاحة أو الاختلاف في الموضع الظاهري لجسم يُنظر إليه على طول خطي رؤية مختلفين، ويقاس بزاوية أو نصف زاوية الميل بين هذين الخطين.
حبر الترقيم النفاذ	حبر يحتوي على مكون ملوَّن ينفذ عميقا في ركازة الوثيقة.
رقم الهوية الشخصي (PIN)	رمز أمني رقمي يستعمل كآلية للتحقق المحلي "واحد مقابل واحد" لغرض التأكد مما إذا كان حامل البطاقة هو في الحقيقة الشخص الطبيعي المصرح له بالحصول على أو باستعمال خدمة محددة مثل الحق في فتح معلومات معينة على البطاقة.
إضافة البيانات الشخصية	العملية التي تتم بموجبها إضافة الصورة والتوقيع والبيانات الذاتية لشخص معين إلى الوثيقة.
الحبر الفوسفوري المشع	حبر يحتوي على مادة تتوهج عند تعرضها لضوء بطول موجي معين، ويظل التوهج مرئيا ثم يتلاشى تدريجيا بعد إزالة مصدر الضوء.
كشك تصوير	نظام آلي لالتقاط صور الهوية رقمياً في البيئات العامة أو المكتبية؛ يحيط الشخص المعني ببيئة إضاءة يتم التحكم فيها بدرجة عالية ويتكون من كاميرا وإضاءة وأجهزة طرفية، مثل الطابعات؛ له مداخل على أحد الجانبين أو كليهما وستائر عاكسة للحماية من الضوء المحيط.

الاصطلاح	التعريف
الحبر المتلون بالضوء	حبر يتعرض لتغير قابل للانعكاس في اللون عند تعرضه لضوء بطول موجي معين.
ركن تصوير	نظام شبه آلي لالتقاط صور الهوية رقمياً في بيئة من النوع الذي يتضمّن منضدة كمنضدة المتاجر؛ يتكون من الكاميرا والإضاءة وعادة ما يكون له لوحة منفصلة موضوعة خلف الشخص المعني لتوفير الخلفية المطلوبة ولكنه مفتوح بخلاف ذلك.
إبدال الصورة	نوع من التزوير تبدَّل فيه الصورة في الوثيقة بصورة مختلفة بعد إصدار الوثيقة.
التأشيرة الماديّة	وثيقة سفر من نوع رقائق معدنية موضوعة في جواز سفر المسافر.
الأمن المادي	مجموعة من التدابير الأمنية التي تطبق في أثناء الإنتاج وإضافة البيانات الشخصية لمنع السرقة والوصول غير المصرح به إلى العملية.
المشارِك في دليل المفاتيح العامة	أي دولة عضو في الإيكاو أو أي هيئة أخرى تُصدِر وثائق سفر إلكترونية مقروءة آليا أو تعتزم إصدارها باتباع ترتيبات المشاركة في الدليل الذي أنشأته الإيكاو للمفاتيح العامة.
الصورة	تمثيل بصري لصورة وجه حامل وثيقة السفر المقروءة آلياً بشكل طباعي ومخزّن إلكترونياً.
مهاجمة العرض	تقديم خاصية قطعة حرفية أو خاصية بشرية إلى النظام الفرعي لالتقاط السمات البيومترية بطريقة يمكن أن تتعارض مع السياسة المقصودة لنظام السمات البيومترية.
كشف مهاجمة العرض	التحديد الآلي لمهاجمة العرض.
المفتاح الخاص	العنصر الخاص ضمن زوج مفاتيح متكامل غير متماثل (معروف للمستخدم فقط)، يستخدم في التشفير بمفتاح عام في معلومات فك التشفير أو التوقيع.
وسيلة التحقق	نموذج الاستدلال البيولوجي للشخص المسجل اسمه في القيد الذي يراد إثبات هويته.
المفتاح العام	المكون العام لزوج لاتناسقي متكامل من المفاتيح، يستخدم في معلومات فك التشفير أو التحقق.
شهادة المفتاح العام	معلومات المفتاح العام لكيان الموقعة من قبل سلطة الترخيص وبذلك تُجعل غير قابلة للنسيان.
تشفير المفتاح العام	شكل من التشفير اللاتناسقي حيث يكون في حوزة جميع الأطراف زوج من المفاتيح، أحدهما خاص والآخر عام، للاستعمال في التشفير والتوقيع الرقمي للبيانات.
البنية الأساسية للمفاتيح العامة (PKI)	مجموعة من السياسات والعمليات والتكنولوجيات المستخدمة للتحقق من مستعملي تطبيق أمني وإدراج أسمائهم في القيد وإصدار الشهادات لهم. وتستخدم البنية الأساسية للمفاتيح العامة ممارسات تشفير المفتاح العام وترخيص المفاتيح لتأمين الاتصالات.
نظام المفاتيح العامة	طريقة للتشفير باستخدام أزواج من المفاتيح، أحدهما خاص والآخر عام. وإذا تم التشفير باستخدام المفتاح العام، يتطلب فك التشفير تطبيق المفتاح الخاص المناظر والعكس بالعكس.
التشوه الشعاعي	عيوب الصورة حيث تختلف درجة التكبير باختلاف المسافة من المحور البصري.
الطباعة بألوان الطيف (القزحية أو النافورة المقسمة)	أسلوب تتم بموجبه طباعة لونين أو أكثر من الحبر في الوقت ذاته على وحدة الطباعة ذاتها للحصول على امتزاج متدرج للألوان يشبه ما نراه في قوس قزح.
الاطلاع العشوائي	وسيلة لتخزين البيانات يمكن بها استرداد عناصر محددة من البيانات دون الحاجة إلى المرور التتابعي خلال جميع البيانات المخزنة.

الاصطلاح	التعريف
ذاكرة الاطلاع العشوائي (RAM)	ذاكرة متلاشية يمكن الاطلاع عليها عشوائيا تستخدم في الدائرة المتكاملة التي تحتاج إلى تيار كهربائي للاحتفاظ بالبيانات.
الأحبار المتفاعلة	أحبار تحوي كواشف أمنية تمنع العبث بمواد المسح (الإلغاء)، وذلك بفضح مواد التبييض والمذيبات التي لمست الوثيقة.
ذاكرة القراءة فقط (ROM)	ذاكرة غير متلاشية تكتب مرة واحدة، عادة خلال إنتاج الدائرة المتكاملة. وتستخدم لتخزين نظم التشغيل والخوارزميات التي يستخدمها شبه الموصل في بطاقة دائرة متكاملة أثناء المعاملات.
مسافة القراءة	المسافة العملية القصوى بين الدائرة المتكاملة اللاتلامسية وهوائيها والجهاز القارئ.
كتلة بيانات جهة القبول	سلسلة من مجموعات البيانات تكتب على تكنولوجيا توسيع السعة الاختيارية من قبل دولة قبول أو منظمة قبول مرخص لها.
دولة القبول	البلد الذي يفتش على وثيقة السفر المقروءة آليا.
مجموعة البيانات المرجعية	تحدد الصور المرئية وصور الأشعة تحت الحمراء وصور الأشعة فوق البنفسجية لوثيقة مرجعية إجراءات الفحص لنموذج الوثيقة المقابل.
مجموعة الوثائق المرجعية	مجموعة الوثائق التي تُستخدَم مجموعات البيانات المرجعية الخاصة بها لتحديد إجراءات الفحص.
التسجيل	عملية جعل هوية شخص معروفة لنظام الاستدلال البيولوجي، وربط معرّف فريد بتلك الهوية، وجمع وتسجيل الصفات ذات الصلة بالشخص في النظام.
سلطة التسجيل	شخص مسؤول أو منظمة مسؤولة عن تحديد هوية طالب شهادة رقمية والتحقق منها. ولا تقوم سلطة التسجيل بإصدار شهادات أو التوقيع عليها.
تصميم (ثلاثي الأبعاد) نافر (مدالية)	تصميم خلفية أمنية يشمل صورة رسمت بحيث توهم بأنها نافرة على سطح الركازة أو غائرة فيه.
الاستجابة	رسالة يعيدها الحاسوب التابع إلى الحاسوب الرئيسي بعد معالجة أمر تلقاه الحاسوب التابع.
نظام ريفيست وشمير وأدلمان (RSA)	خوارزميات لا متماثلة اخترعها رون ريفيست وعادي شمير ولين أدلمان. وهي تستخدم في تشفير المفاتيح العامة، وتعتمد على سهولة ضرب الرقمين الأولين الكبيرين في بعضهما، وتجعل من الصعب استخدامهما خارج المنتج المعني.
العلامة	رقم على سلم من أدنى درجة إلى أعلى درجة، يقيس النجاح في المطابقة بين سجل وسيلة للتحقق بالاستدلال البيولوجي (الشخص الذي يجري البحث عنه) وسجل معين في معرض (شخص سبق إدراج اسمه في القيد).
الصورة الثانوية	تكرار للصورة الشخصية لصاحب الوثيقة مستنسخة في مكان آخر من الوثيقة بأي وسيلة كانت.
خوارزمية البصمة الرقمية المؤمّنة (SHA)	وظيفة بصمة رقمية طوَّرها المعهد الوطني للمعايير والتكنولوجيا ونُشرت كالمعيار الاتحادي لمعالجة المعلومات FIPS-180.
رسالة مُؤمّنة	رسالة محمية من التغيير أو الإنشاء بصورة غير مشروعة.
الخيط الأمني	شريط رفيع من البلاستيك أو مادة أخرى يُطمر كليا أو جزئيا في ركازة الوثيقة في أثناء إنتاج ورقها. ويجوز تغليف هذا الشريط بمادة فلزية على طوله أو على جزء من طوله.
الطباعة الشفافة (على وجهي الصفحة)	انظر الطباعة على وجهي الصفحة.

الاصطلاح	التعريف
البيانات الحساسة	تعد هذه البيانات أكثر حساسية للخصوصية من البيانات غير الحساسة. وينبغي أن يكون الاطلاع على البيانات الحساسة مقيداً أكثر. وتحدِّد الوثيقة Doc 9303-11 التحقق من الصحة في محطة الركَّاب كآلية قابلة للتشغيل البيني للاطلاع على البيانات الحساسة. وإذا كان التشغيل البيني غير مطلوب، يمكن استخدام آليات أخرى.
الصورة الظلية	تستخدم كمرادفة للصورة الشبحية: طباعة ثانية للصورة الشخصية لصاحب الوثيقة على الوثيقة، مخفضة من حيث التباين الضوئي و/أو التشبع و/أو المقاس.
الصفحة العريضة	صفحة مفردة من ركازة في جواز سفر تشمل أكثر من صفحة من صفحاته.
وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ١ (TD-1)	بطاقة ذات مقاييس اسمية تحدد بالاسترشاد بالمقاييس المحددة لبطاقة الهوية من النوع ١ (ID-1) (ISO/IEC 7810) (باستثناء السُمك).
وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ٢ (TD-2)	بطاقة ذات مقاييس اسمية تحدد بالاسترشاد بالمقاييس المحددة لبطاقة الهوية من النوع ٢ (ID-2) (ISO/IEC 7810) (باستثناء السُمك).
استخلاص	القراءة الإلكترونية للبيانات المخزونة في دائرة متكاملة لاتلامسية في الوثيقة بدون تصريح بهذه القراءة.
التأشيرة المقروءة آليا بالحجم الصغير (الشكل B) (MRV-B)	تأشيرة مقروءة آليا تتوافق مع مواصفات المقاييس الواردة في الجزء السابع من الوثيقة Doc 9303، وتكون بمقاس يتيح الحفاظ على منطقة خالية على صفحة التأشيرة في جواز السفر.
الانتحال	تزوير عنوان الإرسال للحصول على دخول غير قانوني إلى نظام مأمون. ملاحظة — انتحال الشخصية والتنكّر والتضليل والتقليد هي أشكال من الانتحال.
الستيغانوغرافيا	تقنية تُدخِل صورة أو بيانات مخفية في صورة بصرية أساسية.
السمة البنيوية	تنطوي السمة البنيوية على إدماج مادة في وثيقة السفر المقروءة آليا غير موجودة فيها عادة. ويجوز كشف وجودها بالمعاينة البصرية وقياسها بآلة المعاينة.
الشخص المعني	الشخص الذي سيتم عرضه على الصورة؛ من المفترض أن يكون هذا الشخص هو حامل وثيقة السفر المقروءة آلياً.
سمة المادة	تنطوي سمة المادة على إدراج مادة في وثائق السفر المقروءة آلياً لا تكون موجودة في العادة ولا تظهر بوضوح في الفحص البصري. ويمكن الكشف عن وجود المادة من خلال وجود خاصية مناسبة للمادة المضافة وحجمها.
خوارزمية تماثلية	نوع من التشفير باستخدام نفس المفتاح أو مجموعة المفاتيح لتشفير نص بسيط وفك تشفير نص الشفرة المرتبط به.
مخلّق	مادة غير مصنوعة من الورق تستخدم لصفحة البيانات الشخصية أو البطاقات، ويستعمل هذا المصطلح بوصفه مرادفا لكلمة "بلاستيك"، وهي تشمل مواد أخرى مثل البوليكربونات، والبولي إيثيلين تيرفثالات، والمواد المشابهة وتواليفها.
نظام	منشأة محددة لتكنولوجيا المعلومات، ذات غرض وبيئة تشغيلية معينين.
تحقيق تكامل النظم	عملية يتم بها تحقيق التكامل بين النظم والتطبيقات المواجهة لحاملي البطاقات والداخلية والمواجهة للشركاء.

الاصطلاح	التعريف
سياسة أمن النظام	مجموعة القوانين والقواعد والممارسات المنظِّمة لكيفية إدارة وحماية وتوزيع المعلومات والموارد الأخرى الحساسة داخل نظام محدد.
السمة الملموسة	سمة في السطح تعطي ملمسا مميزا للوثيقة.
وسم (السمة)	بايت يحدد سمة الوثيقة بشكل فريد. يجب تحديد التقابل بين أوسام السمة والسمات في ملف التعريف.
الواسم	مادة غير موجودة عادة تضاف إلى مكونات وثيقة السفر المقروءة آليا، وهي عادة سمة تساعد المعاينة من المستوى ٣، وتتطلب أجهزة خاصة للكشف عنها.
الأحبار الموسومة	أحبار تحتوي على مركبات لا توجد بصورة طبيعية ويمكن الكشف عنها باستعمال أجهزة خاصة.
مقاومة العبث	قدرة المكونات داخل وثيقة على مقاومة التغيير.
النموذج/النموذج المرجعي	بيانات تمثل قياس الاستدلال البيولوجي لشخص اسمه مسجل في القيد يستخدمها نظام الاستدلال البيولوجي للمقارنة بعينات استدلال بيولوجي تُقدَّم لاحقا.
حجم النموذج	كمية ذاكرة الحاسوب التي تحتلها بيانات الاستدلال البيولوجي.
الحبر المتلون بالحرارة	حبر يتعرض لتغير عكوسي في اللون عند تعريض الصورة المطبوعة لتغير محدد في درجة الحرارة.
العتبة	علامة "مرجعية". تؤدّي المقارنة بين قيمة نتيجة إجراءات الفحص وعتبة مقابلة إلى اتخاذ قرار النجاح/الرسوب.
الصورة الرمزية	صورة شخصية لحامل وثيقة السفر المقروءة آليا، تكون عادة صورة أمامية كاملة، تم تعديل مقاسها لضمان وجود مسافة محددة بين العينين. كما يمكن أن تكون قد تم تدويرها قليلا لضمان أن يكون الخط الأفقي التخيلي المرسوم بين مركزي العينين موازيا للحافة العلوية لمستطيل الصورة إذا لم يكن ذلك قد تحقق عند أخذ الصورة الشخصية الأصلية أو التقاطها.
الكيان الجدير بالثقة	في النظم التشفيرية (cryptographic) التي تتبع هيكلاً هرمياً يعد الكيان الجدير بالثقة هو الكيان ذو السلطة الذي تفترض فيه الثقة ولا يشتقها من غيره.
الرمز المعتاد	رمز يحل محل توقيع حامل الوثيقة الذي يعجز عن التوقيع.
ركازة غير متوهجة بالأشعة فوق البنفسجية	ركازة لا تُظهِر توهجا مرئيا عند إضاءتها بالأشعة فوق البنفسجية.
المصادقة	عملية تبين أن النظام قيد النظر يفي من جميع النواحي بمواصفات ذلك النظام.
صورة بالليزر متغيرة	سمة تصنع بالنقش أو التثقيب بالليزر تُظهر معلومات أو صور متغيرة حسب زاوية النظر.
التحقق/يتحقق	تقنيات القياس البيولوجي: عملية مقارنة عينة استدلال بيولوجي مقدمة بنموذج مرجعي للاستدلال البيولوجي لشخص واحد اسمه مسجل في القيد يُدّعى بهويته، لتقرير ما إذا كانت تتوافق مع نموذج الشخص المسجل اسمه في القيد. قارن بمصطلح "التعرّف على الهوية". التحقق الآلي من الصحة: يصف التحقق تطبيق إجراءات الفحص على مجموعة بيانات حية لنموذج وثيقة. وغالباً ما يتم توفير نتيجة التحقق من خلال قيمة نتيجة رقمية.
موقّع التأشيرة (VS)	السلطة التي تتلقى البيانات من نظام تخصيص التأشيرة والتي تستخدم شهادة موقّع التأشيرة والمفتاح الخاص المقابل لتشفير وتوقيع ختم رقمي مرئي.

الاصطلاح	التعريف
شهادة موقّع التأشيرة	شهادة تحتوي على معلومات تحدد الهيئة التي قامت بالتوقيع على ختم رقمي مرئي على التأشيرة، وتحتوي على المفتاح العام المقابل للمفتاح الخاص الذي تم إنشاء التوقيع من خلاله.
سلطة المصادقة على التأشيرة (VVA)	السلطة التي تصادق على الختم الرقمي المرئي بالاستناد إلى التأشيرة بناءً على سياسة المصادقة.
الختم الرقمي المرئي (VDS)	هيكل بيانات موقع بصورة مشفرة يحتوي على ميزات الوثيقة، ومشفر كرمز أعمدة ثنائي الأبعاد ومطبوع على وثيقة.
الجزء المقروء بصريا (VIZ)	الأجزاء من وثيقة السفر المقروءة آليا (صفحة البيانات في حالة جواز السفر المقروء آليا) المصممة من أجل القراءة البصرية، أي وجهها وظهرها (حيثما ينطبق ذلك) التي لا تحدَّد على أنها الجزء المقروء آليا.
الدمغة المائية	تصميم يحتوي على تدرج لوني، يتشكل في الورق أو الركازات الأخرى في أثناء التصنيع، ويتم ذلك بإزاحة المواد، ويمكن رؤيته عن طريق الضوء المباشر.
التمثيل الكمي اللاتجاهي للمويجة	وسيلة لضغط البيانات تستعمل بصورة خاصة فيما يتعلق بتخزين صور بصمات الأصابع.
السمة الشفافة	سمة أمنية تحضَّر لبناء الركيزة بحيث يزال جزء منها، أو بحيث يستعاض عن جزء منها بمادة شفافة قادرة على احتواء سمات أمنية إضافية مثل العدسات أو العناصر اللمسية.
شهادة X.509 v3	الوثيقة الإلكترونية المعترف بها دوليا لإثبات الهوية وملكية المفتاح العام لاستخدامها عبر أي شبكة اتصالات. وتحتوي هذه الشهادة اسم هيئة الإصدار ومعلومات تحديد هوية حامل الوثيقة، والتوقيع الرقمي لهيئة الإصدار.
الجزء	منطقة تحتوي على مجموعات منطقية من عناصر البيانات على وثيقة السفر المقروءة آليا. وقد حُدِّدت سبعة (٧) أجزاء لوثائق السفر المقروءة آليا.

٤-٣ العبارات الأساسية

تستخدم العبارات الأساسية للتعبير عن المقتضيات.

العبارات الأساسية "**يجب**" و"**يجب ألا**" و"**مقرر**" و"**واجب**" و"**يمنع**" و"**ينبغي**" و"**لا ينبغي**" و"**موصى به**" و"**يجوز**" و"**اختياري**" المستعملة بشكل حروف داكنة في هذا المجلد يتعين تفسيرها على النحو المبين في RFC 2119:

يجب هذا الفعل، هو والفعل "**يتعين**" ، يعني أن التعريف اقتضاء مطلق للمواصفة.

يجب ألا هذه العبارة تعني أن التعريف منع مطلق للمواصفة.

ينبغي هذا الفعل، هو والصفة "**مُوصى به**"، يعني أنه قد توجد أسباب وجيهة في ظروف معينة للتغاضي عن بند معين، ولكن يجب فهم الآثار تماما والتفكير فيها بعناية قبل اختيار مسار آخر.

لا ينبغي هذه العبارة، أو العبارة "**غير مُوصى به**"، تعني أنه توجد أسباب وجيهة في ظروف معينة يكون فيها التصرف المعين مقبولا أو حتى مفيدا، ولكن يجب فهم الآثار تماما والتفكير فيها بعناية قبل تنفيذ أي سلوك تصفه هذه العبارة.

يجوز هذا الفعل، هو والصفة "**اختياري**"، يعني أن البند اختياري حقا. وقد يفضل أحد المستعملين إدراج البند لأن تطبيقا معينا يتطلبه أو لأن المستعمل يشعر بأنه يعزز التطبيق، بينما قد يحذف مستعمل آخر نفس البند. وأي تطبيق لا يشمل خيارا معينا **يجب** إعداده لتشغيله البيني مع تطبيق آخر لا يشمل هذا الخيار، ربما مع وظيفية مخفضة. ومن نفس المنطلق، فإن أي تطبيق يشمل خيارا معينا **يجب** إعداده لتشغيله البيني مع تطبيق آخر لا يشمل الخيار (وذلك، بالطبع، باستثناء السمة التي يوفرها الخيار).

مشروط هذه الصفة تعني أن تنفيذ البند يتوقف على تنفيذ بنود أخرى. ولهذا السبب تذكر أيضا الشروط التي يصبح البند بموجبها **مقررا** أو **موصى به**. وهذه الصفة كلمة أساسية إضافية مستخدمة في الوثيقة Doc 9303. (ولم ترد هذه الصفة في المعيار RFC 2119).

إرشاد للاستعمال — ألفاظ صيغة الأمر المعرّفة هنا يجب استعمالها بعناية ولماما. وبصفة خاصة **يجب** استعمالها فقط عندما تكون مطلوبة فعلا للتشغيل البيني أو للحد من السلوك الذي قد يسبب ضررا (مثل الحد من عمليات إعادة الإرسال). وعلى سبيل المثال، يجب عدم استعمالها لمحاولة فرض أسلوب معين على المنفذين ما لم يكن هذا الأسلوب مقررا للتشغيل البيني.

الاعتبارات الأمنية — كثيرا ما تستعمل هذه العبارات لتحديد التصرف الذي له آثار أمنية. والآثار الأمنية لعدم تنفيذ **يجب** أو **ينبغي**، أو القيام بشيء تقول المواصفة أنه **يجب ألا** يتم القيام به أو **لا ينبغي** القيام به، قد تكون آثارا خفية جدا. وينبغي أن يأخذ مؤلفو الوثائق الوقت اللازم لبيان تفاصيل الآثار الأمنية المترتبة على إغفال التوصيات أو المقتضيات نظرا لأن معظم المنفذين لن يكونوا قد استفادوا من الخبرة والمناقشة اللتين نجمت عنهما المواصفة.

في حالة تنفيذ السمات **الاختيارية، يجب** تنفيذها على النحو المبين في الوثيقة Doc 9303.

في الوثيقة Doc 9303، المرفقات إرشادية. إذا ادعى المرء الامتثال لمرفق (إرشادي) ، فيجب احترام الكلمات الرئيسية المستخدمة في هذا المرفق على النحو المحدد.

٤-٤ معرّفات البنود

ورد تحديد لمعرّفات البنود التي حددتها الإيكاو في الأجزاء ١٠ و١١ و١٢ من الوثيقة رقم Doc 9303. وتشمل هذه الفقرة تلك المعرّفات التي حددتها الإيكاو.

```
-- ICAO security framework
id-icao OBJECT IDENTIFIER::={joint-iso-itu-t(2) international(23) icao(136)}

id-icao-mrtd OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao 1}

id-icao-mrtd-security OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd 1}

-- LDS security object
id-icao-mrtd-security-ldsSecurityObject OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-
security 1}

-- CSCA master list
id-icao-mrtd-security-cscaMasterList OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-
security 2}

id-icao-mrtd-security-cscaMasterListSigningKey OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-
mrtd-security 3}
-- Active Authentication protocol
```

```
id-icao-aaProtocolObject OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-security 5}

-- CSCA name change
id-icao-mrtd-security-extensions OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-security
6}

id-icao-mrtd-security-extensions-nameChange OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-
security-extensions 1}

-- document type list, see TR "LDS and PKI Maintenance"
id-icao-mrtd-security-extensions-documentTypeList OBJECT IDENTIFIER ::= {id-
icao-mrtd-security-extensions 2}

-- Deviation List Base Object identifiers
id-icao-mrtd-security-DeviationList OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-
security 7}

id-icao-mrtd-security-DeviationListSigningKey OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-
mrtd-security 8}

id-Deviation-CertOrKey OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-DeviationList 1}

id-Deviation-CertOrKey-DSSignature OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-
CertOrKey 1}

id-Deviation-CertOrKey-DSEncoding OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-
CertOrKey 2}

id-Deviation-CertOrKey-CSCAEncoding OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-
CertOrKey 3}

id-Deviation-CertOrKey-AAKeyCompromised OBJECT IDENTIFIER ::= {id-
Deviation-CertOrKey 4}

id-Deviation-LDS OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-DeviationList 2}

id-Deviation-LDS-DGMalformed OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-LDS 1}

id-Deviation-LDS-SODSignatureWrong OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-LDS 3}

id-Deviation-LDS-COMInconsistent OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-LDS 4}

id-Deviation-MRZ OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-DeviationList 3}

id-Deviation-MRZ-WrongData OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-MRZ 1}

id-Deviation-MRZ-WrongCheckDigit OBJECT IDENTIFIER ::= {id-Deviation-MRZ 2}

id-Deviation-Chip OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-DeviationList 4}

id-Deviation-NationalUse OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-DeviationList 5}
```

```
-- LDS2 Object Identifiers
id-icao-mrtd-security-lds2 OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-security 9}

id-icao-lds2Signer OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-security-lds2 8}

id-icao-tsSigner OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-lds2Signer 1}

id-icao-vSigner OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-lds2Signer 2}

id-icao-bSigner OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-lds2Signer 3}

id-icao-lds2-travelRecords OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-lds2 1}

id-icao-lds2-travelRecords-application OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-lds2-
travelRecords 1}

id-icao-lds2-travelRecords-access OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-lds2-
travelRecords 3}

id-icao-lds2-visaRecords OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-lds2 2}

id-icao-lds2-visaRecords-application OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-lds2-
visaRecords 1}

id-icao-lds2-visaRecords-access OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-lds2-visaRecords
3}

id-icao-lds2-additionalBiometrics OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-lds2 3}

id-icao-lds2- additionalBiometrics-application OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-
lds2- additionalBiometrics 1}

id-icao-lds2- additionalBiometrics-access OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-lds2-
additionalBiometrics 3}

-- SPOC Object Identifiers
id-icao-spoc OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-mrtd-security 10}

id-icao-spocClient OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-spoc 1}

id-icao-spocServer OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-spoc 2}

-- VDS Object Identifiers
id-icao-vds OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-mrtd-security 11}

-- DTC Object Identifiers
id-icao-dtc OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-mrtd-security 12}

id-icao-dtcSigner OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-dtc 1}

id-icao-dtcAttributes OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-dtc 2}

id-icao-dtcCapabilitiesInfo OBJECT IDENTIFIER ::= {id-icao-dtcAttributes 1}
```

```
-- EF.DIR Object Identifiers
id-EFDIR OBJECT IDENTIFIER ::= { id-icao-mrtd-security 13}
```

٤-٥ وضع الملاحظات

تعد الملاحظات القياسية الصادرة عن اللجنة الفنية الدولية للإلكترونيات التابعة للمنظمة الدولية للتوحيد القياسي مفيدة من حيث المعلومات، لكن الملاحظات المنصوص عليها في الوثيقة Doc 9303 تعد جزءا من النص القانوني وتوضع لإبراز المتطلبات أو المعلومات الإضافية.

٥- إرشادات بشأن استعمال الوثيقة Doc 9303

١-٥ مكونات الوثيقة Doc 9303

تتألف الوثيقة Doc 9303 من ثلاثة عشر جزءاً. وكل جزء يشرح جانبا محددا من وثائق السفر المقروءة آليا. وقد أعدت أجزاء الوثيقة Doc 9303 بطريقة تسهل على الجهة التي تصدر وثائق السفر المقروءة آليا أن تؤلف مجموعة كاملة من المواصفات ذات الصلة تتعلق بأي نوع محدد من وثائق السفر المقروءة آليا (عامل الشكل). ويبين القسم ٥-٢ من هذا الجزء الأول المواضع التي شرحت في الوثيقة Doc 9303 عوامل الشكل.

تشمل الأجزاء التالية جميع المواصفات التي نصت عليها الوثيقة Doc 9303 بشأن وثائق السفر المقروءة آليا:

الجزء ١ — المقدمة
وهو هذا الجزء من الوثيقة.

الجزء ٢ — المواصفات الفنية لأمن تصميم وتصنيع وإصدار وثائق السفر المقروءة آليا
ينص الجزء الثاني على المواصفات الإلزامية والمواصفات الاختيارية للاحتياطات التي يتعين أن تتبعها جهة إصدار وثائق السفر وتضمن بموجبها أن وثائق السفر المقروءة آليا الصادرة عنها ووسائل تحديد هوية حامليها وإصدارها لهم منيعة ضد التدليس. وترد في الجزء الثاني أيضا مواصفات إلزامية ومواصفات اختيارية للأمن المادي الذي يجب توفيره في مكاتب إنتاج وثائق السفر المقروءة آليا وتحديد هوية حاملي هذه الوثائق وإصدار هذه الوثائق وفحص العاملين في هذه العمليات.

الجزء ٣ — المواصفات المشتركة بين جميع وثائق السفر المقروءة آليا

يحدد الجزء الثالث المواصفات الشائعة لوثائق السفر المقروءة آليا من الحجم ١ (TD1) والحجم ٢ (TD2) والحجم ٣ (TD3)، بما فيها المواصفات الضرورية للتشغيل البيني للفحص بالنظر وبوسائل القراءة الآلية (بالاستدلال على الحروف بالمسح البصري). وترد المواصفات التفصيلية المنطبقة على كل نوع وثيقة في الأجزاء ٤ إلى ٧ من الوثيقة Doc 9303.

الجزء ٤ — المواصفات الفنية لجوازات السفر المقروءة آليا [MRPs] ووثائق السفر المقروءة آليا من الحجم ٣
يحدد الجزء الرابع المواصفات الموضوعة خصيصا لجوازات السفر المقروءة آليا من الحجم TD3 وغيرها من وثائق السفر المقروءة آليا من الحجم TD3. وتوخيا للإيجاز استعملنا المصطلح "الجوازات المقروءة آليا "في جميع أنحاء الجزء ٤ باستثناء المواضع المنصوص فيها على أن الموصفات الواردة تنطبق بالقدر ذاته على جميع وثائق السفر الأخرى المقروءة آليا من الحجم ٣ (TD3).

الجزء ٥ — المواصفات الفنية لوثائق السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ١
يحدد الجزء الخامس المواصفات الموضوعة خصيصا لوثائق السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ١ (TD1).

الجزء ٦ — المواصفات الفنية لوثائق السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ٢
يحدد الجزء السادس المواصفات الموضوعة خصيصا لوثائق السفر الرسمية المقروءة آليا من الحجم ٢ (TD2).

الجزء ٧ — التأشيرات المقروءة آليا

يحدد الجزء السابع مواصفات التأشيرات المقروءة آليا التي تضمن التوافق والتبادل العالمي للتأشيرات المقروءة بالنظر والتأشيرات المقروءة آليا. وعندما تصدر الدولة تأشيرات وتقبلها دول الاستقبال يمكن استعمال هذه المواصفات لأغراض السفر. ويجب أن تتضمن التأشيرات المقروءة آليا على الأقل البيانات المحددة في شكل قابل للقراءة بالنظر وبوسائل المسح الضوئي للاستدلال على الحروف، وذلك على النحو الوارد في الجزء السابع.

ويشمل الجزء السابع مواصفات للفئة A والفئة B من التأشيرات، وقد أعد على أساس الطبعة الثالثة من الوثيقة Doc 9303، الجزء ٢، التأشيرات المقروءة آليا (٢٠٠٥).

الجزء ٨ — وثائق السفر للطوارئ

يوفر الجزء ٨ الإرشاد والمواصفات بشأن وثائق السفر للطوارئ (ETDs). والغرض من هذه المادة الإرشادية هو تعزيز نهج متسق في إصدار وثائق السفر للطوارئ من أجل تحسين أمن الوثيقة وحماية الفرد وتعزيز ثقة أكبر في العاملين على الحدود في تداول وثائق السفر للطوارئ بالموانئ ومعالجة أوجه الضعف التي تظهرها ممارسات ومعالم أمنية غير متسقة. كما يحدِّد الجزء الثامن استخدام الأختام الرقمية المرئية في وثائق السفر للطوارئ.

الجزء ٩ — وزع نظم الاستدلال البيولوجي وخزن البيانات إلكترونيا في وثائق السفر المقروءة آليا

يحدد الجزء التاسع مواصفات مضافة إلى تلك الموضوعة في الأجزاء ٣ و٤ و٥ و٦ و٧ لوثائق السفر الأساسية المقروءة آليا من الوثيقة رقم Doc 9303، لكي تتبعها الدول الراغبة في إصدار وثائق السفر الإلكترونية المقروءة آليا والتي تستطيع دولة الاستقبال المجهزة بالوسائل الملائمة أن تقرأها من الوثيقة التي تتضمن قدرا إضافيا كبيرا من البيانات المتعلقة بالوثيقة ذاتها والبيانات المتعلقة بحامل الوثيقة. وهذا أمر يقتضي استخدام البيانات البيومترية الإلزامية القابلة للتشغيل البيني العالمي والتي تستعمل لدعم نظم التعرف على صور الوجه، وكذلك بصفة اختيارية لدعم نظم تحديد الهوية من بصمات الأصابع ومن حدقة العين. وتقضي هذه الواصفات باستخدام بيانات بيومترية قابلة للتشغيل البيني العالمي وخزنها في شكل صور شديدة الوضوح.

الجزء ١٠ — هيكل البيانات المنطقي لخزن بيانات الاستدلال البيولوجي وغيرها في دائرة متكاملة لا تلامسية

يحدد الجزء العاشر هيكلا منطقيا للبيانات اللازمة لوثائق السفر الإلكترونية المقروءة آليا والمطلوبة للتشغيل البيني. وتكنولوجيا توسيع قدرات الدوائر المتكاملة اللاتلامسية المدرجة في وثائق السفر الإلكترونية المقروءة آليا التي تحددها دولة الإصدار أو هيئة الإصدار **يجب** أن تتيح البيانات لدول الاستقبال. ويحدد الجزء العاشر مواصفات التنظيم الموحد لهذه البيانات. ولذلك يتعين تحديد جميع عناصر البيانات الإلزامية والعناصر الاختيارية، واتباع ترتيب مقرر و/أو تجميع مقرر لعناصر البيانات التي **يجب** اتباعها للتوصل إلى التشغيل البيني العالمي لقراءة التفاصيل (عناصر البيانات) المسجلة بتكنولوجيا توسيع القدرة المدرجة في وثيقة السفر المقروءة آليا (وثيقة السفر الإلكترونية المقروءة آليا).

الجزء ١١ — آليات أمن وثائق السفر المقروءة آليا

ينص الجزء الحادي عشر على مواصفات تمكن الدول وموردي سمات الأمن المشفرة من تنفيذ هذه السمات في وثائق السفر (الإلكترونية) المقروءة آليا المزودة بشريحة دائرة متكاملة للقراءة فقط.

ويحدد الجزء الحادي عشر بروتوكولات التشفير اللازمة لما يلي:

- منع تزوير بيانات شريحة الدائرة المتكاملة اللاتلامسية؛
- منع الإنصات إلى الاتصالات بين بطاقة الدائرة المتكاملة والقارئ؛
- إثبات صحة البيانات المخزونة في شريحة الدائرة المتكاملة اللاتلامسية المعدَّة على أساس هيكل المفاتيح العامة الموصوف في الجزء الثاني عشر، وإثبات صحة شريحة الدائرة المتكاملة.

الجزء ١٢ — هيكل المفاتيح العامة اللازم لوثائق السفر المقروءة آليا

يحدد الجزء الثاني عشر هيكل المفاتيح العامة المنطبق على وثائق السفر الإلكترونية المقروءة آليا. وهو يحدد الشروط التي يجب أن تتبعها دول الإصدار أو منظمات الإصدار، بما فيها شروط تشغيل هيئات إصدار الشهادات وهيئات إصدار قوائم إلغاء الشهادات. ويحدد هذا الجزء أيضا الشروط التي يجب أن تتبعها دول الاستقبال ونظمها التفتيشية لإثبات صحة الشهادات وقوائم إلغاء الشهادات.

الجزء ١٣ – الأختام الرقمية المرئية للوثائق غير الإلكترونية

يحدِّد الجزء الثالث عشر ختماً رقمياً لضمان صحّة وسلامة الوثائق غير الإلكترونية بطريقة غير مكلفة نسبياً إلا أنها مأمونة للغاية باستخدام التشفير غير المتماثل. والمعلومات الواردة في الوثيقة غير الإلكترونية موقّعة بصورة مشفرة، والتوقيع مرمّز بواسطة رمز الأعمدة ثنائي الأبعاد ومطبوع على الوثيقة بحدّ ذاتها.

٥-٢ العلاقة بين عوامل شكل وثائق السفر المقروءة آلياً (MRTD) وأجزاء الوثيقة Doc 9303 ذات الصلة

يبين الجدول ١-١ مواضع الوثيقة Doc 9303 التي بينت الأنواع المحددة من وثائق السفر المقروءة آليا (عوامل الشكل)

الجدول ١-١: الجدول الإسنادي لعوامل الشكل

نوع الوثيقة	رقم الجزء من الوثيقة Doc 9303												
	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣
وثيقة السفر المقروءة آليا (جواز السفر المقروء آليا)– الحجم ٣ (TD3)	√	√	√	√									
وثيقة السفر الإلكترونية المقروءة آليا (جواز السفر الإلكتروني المقروء آليا) – الحجم ٣ (TD3)	√	√	√	√					√	√	√	√	
وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا في شكل بطاقة – الحجم ١ (TD1)	√	√	√		√								
وثيقة السفر الالكترونية الرسمية المقروءة آليا – الحجم ١	√	√	√		√				√	√	√	√	
وثيقة السفر الرسمية المقروءة آليا في شكل بطاقة – الحجم ٢ (TD2)	√	√	√			√							
وثيقة السفر الالكترونية الرسمية المقروءة آليا – الحجم ٢ (TD2)	√	√	√			√			√	√	√	√	
التأشيرة المقروءة آليا	√	√	√				√						√
وثيقة السفر للطوارئ (ETD)	√	√	√					√					√

٦- المراجع (المعيارية)

بعض القواعد القياسية الدولية المشار إليها في هذا النص تشكل أحكام الوثيقة Doc 9303. وفي حالة وجود اختلافات بين المواصفات الواردة في الوثيقة Doc 9303 والقواعد القياسية المشار إليها، ورغبة في اتباع شروط محددة لتكوين وثائق السفر المقروءة آليا – بما فيها التأشيرات المقروءة آليا – تكون الغلبة للمواصفات الواردة في هذه الوثيقة.

الملحق التاسع اتفاقية الطيران المدني الدولي ("اتفاقية شيكاغو")، الملحق التاسع — *التسهيلات*.

الوثيقة RFC 2119: RFC 2119, S. Bradner, "Key Words for Use in RFCs to Indicate Requirement Levels", BCP 14, RFC2119, March 1997.

– انتهى –

ISBN 978-92-9265-355-2